



СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

“НАШЕ ЖИТТЯ”

Рік заснування 1944
Виходить раз у місяць

СУА – неприбуткова організація
Засновник Українського Музею в Нью Йорку

UKRAINIAN NATIONAL WOMEN'S LEAGUE OF AMERICA, INC.

“OUR LIFE”

Published since 1944

Non-profit organization
Founders of The Ukrainian Museum in New York, N.Y.

РІК LXVIII

ЛИПЕНЬ-СЕРПЕНЬ

Ч. 7-8

Головний редактор – **Тамара Стадниченко**
Україномовний редактор – **Лідія Слиж**

Редакційна колегія:

Маріянна Заяць (з уряду) – голова Союзу Українок Америки
Марта Богачевська-Хом'як, Христя Швед,
Марта Тарнавська, Вірляна Ткач, Наталія Даниленко,
Святослава Гой-Стром
Мовна коректа – **Святослав Левицький**

Адміністратор **Ольга Стасюк**
Год. праці: вівторок, середа, четвер – 11:00-7:00

Адреса адміністрації і редакції:
203 Second Avenue, New York, NY 10003
Тел.: (212) 533-4646 Fax: (212) 533-5237
office@unwla.org

Річна передплата в США
Для членів СУА\$30.00
Для інших передплатників\$40.00
Поодинокі число\$3.00
В країнах поза межами США US \$50.00

VOL. LXVIII

JULY-AUGUST

№ 7-8

Editor – **Tamara Stadnychenko**
Ukrainian-language editor – **Lidia Slysh**

Contributing Editors:

Marianna Zajac – UNWLA Inc. President
Martha Bohachevsky Chomiak, Christine R. Shwed,
Marta Tarnawsky, Virlana Tkacz,
Natalia Danylenko, Sviatoslava Goy-Strom

Administrator **Olha Stasiuk**
Office hours: T W Th – 11 a.m. to 7 p.m.

Editorial and Administration Office:
203 Second Avenue, New York, NY 10003
Тел.: (212) 533-4646 Fax: (212) 533-5237
office@unwla.org

Annual subscription in the USA for UNWLA members\$30.00
Annual subscription in the USA for other subscribers.....\$40.00
Single copy\$3.00
Annual subscription in countries other than USA US \$50.00

ЗМІСТ – CONTENTS

Новообрані члени Екзекутиви та Контрольної комісії	1
Маріянна Заяць. Вітальне слово голови СУА на XXIX Конвенції	2
Лідія Слиж. XXIX Конвенція Союзу Українок Америки	4
Резолюції XXIX Конвенції СУА	18
Resolutions and Recommendations adopted at the XXIX UNWLA Convention	20
Marianna Zajac. President's Welcoming Remarks at the XXIX UNWLA Convention	22
Tamara Stadnychenko. The XXIX UNWLA Convention	22
Newly Elected UNWLA Leadership and Auditing Committee	33
Мотря Мілянч. Делеґатки 29-ої Конвенції СУА відвідали Український Музей в Нью Йорку	34
XXIX UNWLA Convention Committee	36

Сердечно дякуємо Ірині Бучковській за цікавий та різноманітний склад фотографій.

На обкладинці: Конвенційна книга.

On the cover: Convention book.

Підписано до друку 6 липня 2011 р.
Маріянна Заяць, голова СУА. Тамара Стадниченко, редактор.



*Редакція не завжди піділяє позицію авторів.
За точність викладення фактів відповідає лише автор.
Редакція зберігає за собою право на мовне редагування і скорочення матеріалів.
Рукописи, які не були замовлені редакцією, не повертаються.
При передруці обов'язково подавати джерело – “Наше Життя”.
В публікаціях журналу редакція дотримується правопису Г. Голоскевича.*

“OUR LIFE” (USPS 414-660) is published monthly (except August) by Ukrainian National Women's League of America, Inc.,
203 Second Avenue, New York, N.Y. 10003
ISSN 0740-0225

Periodicals Postage Paid at New York, NY and at additional mailing offices. (USPS 414-660)

Postmaster: send address changes to
“OUR LIFE”, 203 Second Ave., New York, NY 10003

© Copyright 2011 Ukrainian National Women's League of America, Inc.

Друковано в COMPUTOPRINT CORP.
1360 Clifton Ave., #402, Clifton, NJ 07012
Tel.: (973) 574-8800 Fax: (973) 574-8887 e-mail: computopr@aol.com

Subscription fees for UNWLA members are included in annual dues.
Subscribers who are not UNWLA members should send annual subscription fee directly to
UNWLA, Inc.
203 Second Avenue, New York, NY 10003

XXIX Конвенція Союзу Українок Америки

Вітаємо
новообраних членів Екзекутиви та Контрольної комісії
Союзу Українок Америки



Голова Союзу Українок Америки

Маріянна Заяць

Екзекутива

Уляна Зінич – 1-ша заступниця голови

Анна Мацілінська – 2-га заступниця голови для справ організаційних

Софія Геврик – 3-тя заступниця голови для справ культури

Лідія Білоус – 4-та заступниця голови для справ зв'язків

Оля Кузишин – пресова секретарка

Дарія Дроздовська – кореспонденційна секретарка

Надія Цвях – скарбник

Рома Шуган – фінансова секретарка

Віра Кушнір – вільна членка

Марія Андрійович – вільна членка

Референтури

Ірина Рудик – суспільної опіки

Святослава Гой-Стром – виховна

Роксоляна Місило – мистецтва і музею

Марія Полянська – стипендій

Ольга Дроздович – архівар

Марта Пеленська – екології і здоров'я

Роксоляна Яримович – вільних членок

Зоряна Гафткович – веб-майстер

Контрольна комісія

Оксана Фаріон – голова

Ярослава Мулик – членка

Рената Заяць – членка

Марія Томоруг – заступниця членки

Татіяна Рішко – заступниця членки

Нехай Господь Бог благословить Вас
на самовіддану благородну працю
для блага українців Америки, України та всього світу!

Вітальне слово голови СУА Маріянни Заяць на XXIX Конвенції

*Оксана Петрина вітає голову СУА Маріянну Заяць
хлібом-сіллю під час відкриття конвенції.*

*Convention Committee member Oksana Petryna
welcomes President Marianna Zajac with bread and salt
during opening ceremonies.*

Завершуючи третій рік головування в СУА, я захоплена і вдячна нашим членкам і їх місцевому проволу по цілій країні. Лише, читаючи річні звіти, або, навіть краще, відвідуючи відділи, можна зрозуміти, який величезний обсяг роботи проводиться, і скільки людських життів торкається діяльність нашої організації. Саме ця посвята і привела нас до 86-го року існування нашої організації. Союз Українок Америки ніколи не відступав від своєї засадничої мети, від своєї первісної цілі.

Я хочу подякувати нашим членкам за надане мені довір'я і честь очолювати нашу організацію. Я намагалася працювати, керуючись Статутом СУА та резолюціями, прийнятими на XXVIII Конвенції в Детройті. Я з гордістю представляла СУА на засіданнях Окружних Управ, різноманітних заходах в громаді, конгресах і конференціях, як тут, у Сполучених Штатах, так і в Україні. Наша Головна Управа старанно працювала, щоб досягнути поступу вперед, проводячи деякі внутрішні зміни, але в той же час, продовжуючи йти шляхом наших попередниць. Ми дякуємо вам за постійну підтримку!

Наше членство зібралось на XXIX Конвенцію – це вже 29-ий раз ми сходимося у товариському колі, щоб поглянути на наші досягнення за останні три роки та обговорити пляни на майбутнє, на загальному та місцевому рівнях. СУА щойно відсвяткував своє 85-річчя у 2010 році. У числі «Ukrainian Weekly» за 29 червня 2008 року стаття «СУА дивиться у майбутнє» зазначає, що «керівництво СУА прагне залучити нові покоління і групи жінок, котрі хочуть бути активними у суспільному житті громади, і прагнуть зробити своє місто, свою країну, свій народ і свій світ кращими.» Саме це є нашою метою!



З Днем Незалежності, Україно!
Творчої наснаги, сили духу, нев'янучої енергії у праці
для процвітання наших народів і держав

бажає
Екзекутива СУА та редакція журналу «Наше життя».

*Почесна голова СУА Ірина Куровицька і
голова СФУЖО та Почесна членка СУА Марія Шкамбара.
UNLWA Honorary President Iryna Kurowyckyj with WFUWO
President and UNWLA Honorary Member Maria Szkambara.*



*Голови Окружних Управ СУА з вінками під час
відкриття конвенції. Посередіні Мирослава
Гонгадзе – журналістка, зустріч з якою відбулася в
п'ятницю.
Regional Council presidents with convention wreaths
at opening ceremonies. In the center, journalist and
guest speaker Myroslava Gongadze.*

*Представники Українсько-Американської
Федеральної Кредитової Спільноти "Самопоміч"
на бенкеті з нагоди ХХІХ Конвенції СУА:
Орест Цяпка – член Контрольної комісії, Ігор
Ляшок – 2-ий віце президент Ради Директорів,
Михайло Козюпа – директор філії у Виппані,
Н. Дж., голова ГУ ООЧСУ та
Андрій Гречак – голова Дорадчої Ради
в Нью Джерзі.*

*Convention Committee Chair and President of
New Jersey Regional Council Olha Lukiw and
UNWLA President Marianna Zajac with
representatives of Selfreliance Ukrainian
American Federal Credit Union at the UNWLA
banquet: Orest Ciapka, member of the Supervisory
Committee; Ihor Laszok, 2nd VP of the
Board of Directors; Michael Kozupa, Whippany
Branch Manager, National President of the Organization for Defense of Four Freedoms for Ukraine; and Andrew Hrechak, President
of the NJ Advisory Board.*



Світлина Ірини Бучковської.

XXIX КОНВЕНЦІЯ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

27 – 30 травня 2011 року в *Hanover Marriott Hotel, Whippany, N.J.* відбулася XXIX Конвенція Союзу Українок Америки – організації, яка своїми славними ділами заслужила авторитет не лише в українській громаді Америки, але й в цілому українському світі. Господарі конвенції, союзанки Округи Нью Джерзі щиро приймали делегатів та гостей не лише зі США, але й сусідньої Канади та далекої, але близької серцю кожної з нас України.

ДЕНЬ 1-ий – П'ЯТНИЦЯ, 27 травня

З самого ранку члени Реєстраційного комітету на чолі з Уляною Кобзар привітно зустрічали делегаток, союзанок та гостей конвенції, вручаючи яснозелені (Green Lime) торбинки з програмою конвенції, книжечкою «Історія Округи Нью Джерзі», брошурою про значення вінка в українських побутових звичаях (матеріяли збрала Оксана Кузишин), виданнями Українського Музею в Нью Йорку «Михайло Черешньовський» та «Історія української іміграції в Америці» (дякуючи Зоряні Гафткович, мистецько-музейній референтці).

Засідання Головної Управи СУА

Вполудні розпочала своє останнє засідання уступаюча Головна Управа СУА. Кожна членка подала звіт про свою працю від попереднього засідання, яке відбулося в жовтні минулого року.

Уляна Зінич, голова Видавничого комітету Конвенційної книги доповіла, що наша конвенція відбувається у 25-ту річницю Чорнобильської катастрофи, а тому цій даті присвячена перша частина Конвенційної книжки. У. Зінич дякує всім, хто брав участь у важкій праці підготовки до видання Конвенційної книги, особливо подяку висловлює Оксані Фаріон.

Голова Конвенційного комітету Ольга Луків повідомила, що все готове до проведення конвенції. Відзначила, що члени Конвенційного комітету важко працювали майже рік, все продумано і підготовлено. Члени Екзекутиви апробували кандидаток на одержання найвищої нагороди СУА – звання Почесної членки СУА.

Почесна голова СУА Ірина Куровицька погратулювала всім членам Головної Управи за працю упродовж трьох років, особливо за нову акцію СУА «Допомога і догляд для старших», за переклад на англійську мову книги В. Борисенко „Свіча пам'яті”.

Голова СУА Маріянна Заяць підвела підсумки проведеної праці Головної Управи СУА за три роки, які були наповнені новим змістом, новими підходами до праці, пошуками нових ініціатив і проєктів. В цілому ці роки були надзвичайно плідними у праці всіх референтур. М. Заяць щиро подякувала всім членам уступаючої Екзекутиви і Головної Управи, а також адміністратору канцелярії СУА Олі Стасюк за важку добросовісну працю для добра нашої організації.

О 3-ій годині пополудні розпочали свою роботу семінари референтур СУА.

Архівний семінар – Ольга Тритяк

Архівна референтка О. Тритяк до семінару підготувалася дуже добросовісно і детально. На основі власного багаторічного досвіду у цій нелегкій ділянці праці для СУА п. Тритяк ще раз пояснила всім присутнім, яке велике значення мають архівні матеріали організації для майбутніх поколінь, і як важливо їх правильно укладати і зберігати.

Була представлена майбутня архівна референтка Ольга Дроздович, яка вже два роки сумлінно працює в архівній комісії СУА. О. Тритяк висловила надію, що п. Дроздович буде сумлінно працювати для СУА.

Виготовлено стенд „Музей іміграції на Ellis Island”, який був виставлений у вестибюлі готелю з цінними фотографіями з цього музею. В музеї представлено експонати етнічних груп, що приїжджали до Америки в різні роки. До 1986 року Україна в цьому музеї була репрезентована лише двома малими вишиваними серветками.

За ініціативою СУА було створено комітет для покращання репрезентації українських імгрантів у Ellis Island Museum of Immigration, головою якого стала Ольга Тритяк. Тепер в музеї

знаходиться 15 українських експонатів. Між ними гуцульський чоловічий стрій, який привіз у 1913 році Володимир Лелет, борщівський народний стрій та інші.

О. Тритяк видрукувала для архівних референток інструкції по упорядкуванню і збереженню архівних матеріалів. Також було подано конкретні поради, як писати родинну історію, як укласти знімки. Особливо цікавий був висвітлений фільм під час семінару про Центр архівних досліджень еміграції при університеті в Міннеаполісі, штат Міннесота. Там працює з великою посвятою багато добровольців різних народностей світу, які розуміють значення архівних документів для майбутнього. Фільм варто показати у відділах США.

Мистецько-музейний семінар – Зоряна Гафткович

Під час семінару З. Гафткович розповіла про ту важку кропітку працю працівників музею і добровольців – наших союзнок, котрі присвячують праці для музею багато часу, приготівляючи різні виставки, виготовляючи речі для музейної крамнички. Український Музей в Нью Йорку крім численних виставок проводить цікаві семінари: вишивання, писанкарства, обрядового печива тощо.

Музей потребує постійно пожертв, щоб оплатити всі видатки на своє утримання. Треба заохочувати нових союзнок ставати членами Музею. Пані Гафткович звернулася до присутніх, щоб старші союзнянки у своїх заповітах дарували приватні колекції для Українського Музею. Відділи США повинні влаштовувати виставки з продажем мистецьких виробів, кошти з яких перераховувати на Український Музей.

Дуже гарно звернулася до присутніх Оля Гнатейко, колишня голова Управи Музею. Вона підкреслила, що Союз Українок Америки заснував Музей і володіє 51 відсотками його власності. Голова США є перша заступниця голови Управи Музею. Обов'язком кожної з нас є підтримувати Музей, особливо тепер, в час економічної кризи, яка вплинула негативно і на фінансовий стан нашого Музею.

В другій частині семінару був висвітлений фільм про виставку „Україна – Швеція...” дякуючи панові Миколі Дармохвалу.

З. Гафткович запросила всіх присутніх поїхати до Українського Музею в Нью Йорку в неділю, 29 травня.

Виховний семінар – Христя Швед

Тема: „Казка в житті дитини...” У надзвичайно цікавій формі, як завжди, виховна ререферентка США розповіла, що діти різного віку сприймають казку по-різному. Але всі діти без винятку через казку сприймають світ, вивчають його, вчаться, засвоюють такі поняття, як добро і зло. Дитячі казки в журналі «Наше життя» були підібрані так, щоб передати дитині в легкій і цікавій формі всі вище подані поняття. Ці казки для найменших – 3-4 літніх діточок.

Зі старшим віком приходять інші казки. Часом вони жорстокі, криваві, повні негативізму і страху. Але кінець кожної казки є сподіванням на щасливе майбутнє, добро завжди перемагає зло. Казки вчать, що треба бути добрим, послухним, вірним, розсудливим. Казки дають дітям підставу моральності, підготовляють їх до майбутнього життя, до вміння переборювати всі життєві труднощі.

В другій частині семінару відбулася розмова через Skype з Іваном Малковичем – засновником і власником українського видавництва дитячої літератури «А-БА-БА-ГА-ЛА-МА-ГА» в Києві від 1992 року. Дитячі книжки цього видавництва надзвичайно цікаві, прекрасно ілюстровані. Діти з захопленням сприймають їх. Пан Малкович відповідав на запитання п. Швед і розповів, що шукає все нові засоби передати в книжках світ дитячими очима, бо пам'ятає, як малим хлопчиком сидів на колінах в дідуса і слухав казку. А своє видавництво назвав так в честь оповідання І. Франка з такою назвою. Він співпрацює з найкращими ілюстраторами Європи, які роблять кожну книжку привабливою, захоплюючою для дітей будь-якого віку. В цьому видавництві виготовлялись обкладинки всіх книжок „Гаррі Поттер”. Пан Малкович зачарував всіх слухачів. Видно, що він працює з великою любов'ю до дітей і до дитячих книжок.



Округа Філядельфія. Посередині голова СУА Маріянна Заяць і голова Округної Управи Ірина Бучковська. Philadelphia Regional Council. At center foreground, UNWLA President Marianna Zajac and Philadelphia Regional Council President Iryna Buczkowski.



На бенкеті: Зоряна Міштал – голова Номінаційної комісії і голова Округної Управи Нова Англія та Любомира Калін – голова Округної Управи Чикаго. Zoryana Mishtal, president of New England Regional Council and chair of the nominating committee, and Lubomyra Kalin, president of Chicago Regional Council, during the convention banquet.



Голова СУА Маріянна Заяць вручає грамоту вдячності голові Конвенційного комітету Олі Луків. President Marianna Zajac presents certificate of appreciation to Convention Committee Chair Olha Lukiw.



Семінар преси – Тамара Стадниченко і Лідія Слиж

На семінарі зала була повна. Головний редактор журналу «Наше життя» подякувала присутнім за таку активність і зацікавленість нашим журналом. Вона відзначила, що до редакції надходять численні матеріали не лише від союзнок, а й від чоловіків. Т. Стадниченко щиро подякувала всім авторам за цікаві змістовні дописи і відзначила, що ми маємо кожного місяця багато матеріалів і деякі часом мусимо переносити на наступний місяць. Одночасно вона наголосила, що матеріали мусять приходити вчасно, тобто до 10 числа місяця, щоб вони увійшли в наступне число журналу. Особливо тематичні, які стосуються конкретних дат чи подій. Інакше ці статті вже будуть не актуальними. Пані Тамара детально зупинилася на технічних справах: як подавати статті і фотографії до журналу. Фотографії мусять мати конкретний підпис, щоб було видно, до якої статті вони стосуються.

Святослав Левицький, україномовний коректор журналу вів розмову про український правопис. На жаль, не існує понині єдиного українського правопису на державному рівні. Автори присилають статті, написані на основі різних правописів. Якщо матеріали надходять з України, то мова одна. Якщо з Америки, то зовсім інша. Який вихід? Слід шукати оптимальний варіант, тобто золоту середину, яка б відповідала правильній мові. Слід уникати і русизмів, і полонізмів, і англійських слів. Українська мова багата і має свої власні слова.

Л. Слиж, україномовний редактор журналу «Наше життя» розповіла, яку роль відіграє наш журнал в житті української жінки в Америці. Журнал є тим джерелом, з якого кожна жінка черпає знання про історію жіночого руху, про видатні жіночі постаті з метою самовдосконалення. Оскільки жінка є берегинею домашнього вогнища, то на основі матеріалів журналу вона збагачується енергією, силою і насагою для збереження своєї української ідентичності на чужині, тобто мови, культури, історії, народних традицій і звичаїв, пісень, танців, образотворчого мистецтва, вишивання, писанкарства, української кухні, щоб виховати дітей в українському дусі, щоб вони зберегли у серці Україну, як Батьківщину своїх предків і гордо несли звання українця.

На семінар була запрошена Рома Гадзевич, редактор газет Свобода і Ukrainian Weekly, яка у зверненні до авторів дописів дуже просила не посилати однакові дописи з однаковими знімками до різних часописів. Те, що цікаво для союзнок, може бути менш цікавим для читачів Свободи, чи іншого часопису. Тому слід зважати на читацьку аудиторію. Можна писати про одну і ту ж подію, але в різних варіантах, подавати різні назви статті, різні знімки і т. д.

Вечір зустрічі з Мирославою Гонгадзе

Традиційно вечір напередодні кожної конвенції присвячений зустрічі з жінками-українками, які досягли значних успіхів у професійній діяльності. Цього року на зустріч з учасниками ХХІХ Конвенції СУА була запрошена Мирослава Гонгадзе – відома журналістка радіо «Голос Америки».

Модератором вечора була Христя Мельник – 4-та заступниця голови СУА для справ зв'язків, яка привітала дорогу гостю паню Гонгадзе. При вщерть заповненій залі у своєму виступі пані Мирослава торкнулася теми демократичного розвитку України з кінця 1990-их років та сучасного стану прав людини та свободи слова. Зокрема, вона зазначила, що теперішня система органів правління в Україні сприяє зростанню корупції та перешкоджає приходу нових політичних сил до влади. Для зміни цієї ситуації потрібні як увага Заходу до політичних процесів в Україні, так і активна позиція молодого покоління всередині країни.

Численні запитання присутніх свідчили про велике зацікавлення всіма сферами сучасного життя в Україні та справою вбивства її чоловіка Георгія Гонгадзе. Відповідаючи на запитання про поновлений інтерес української влади до справи вбивства її чоловіка, п. Гонгадзе наголосила, що найголовнішим є справедливий судовий розгляд цієї справи, а не політичні мотиви, які дали поштовх до її відновлення. Покарання замовників вбивства Георгія Гонгадзе було б вигідним теперішній українській владі, яка вже втомилася слухати про цей злочин багато років. Проте справедливе вирішення цієї справи є особливо важливим для тих людей, наголосила доповідач, які продовжують ризикувати своїм здоров'ям і своїм життям у боротьбі проти кланів і бізнес груп, які узурпували владу в Україні.

На закінчення Х. Мельник від імені всіх присутніх подякувала п. Мирославі за цікаву змістовну доповідь та за конкретні відповіді на запитання і вручила їй китицю квітів. Рівночасно вона

зауважила, що наша організація не є політичною і погляди п. Гонгадзе не віддзеркалюють позиції Союзу Українок Америки.

Після офіційної частини цього цікавого вечора присутні спілкувалися з пані Мирославою за чаркою вина і вели суто жіночі розмови, цікавлячись, як молодій жінці в чужій країні вдається і успішно працювати, і виховувати двох донечок-близняток. Мирослава відповідала з оптимізмом і позитивними поглядами на своє майбутнє і майбутнє дітей, бо живе, як вона висловила „у вільній державі, де кожен може при бажанні реалізувати свої бажання і мрії”.

ДЕНЬ 2-ий, СУБОТА, 28 травня

Церемонія відкриття конвенції

О 9:30 ранку розпочалася традиційна надзвичайно урочиста і хвилююча церемонія відкриття конвенції, яка вселила піднесений, святковий настрій всім учасникам, який не полишав кожну з нас протягом трьох днів нарад.

Головну залю заповнили делегатки та гості конвенції. Голова Конвенційного комітету, голова Окружної Управи Нью Джерзі Оля Луків запрошує прапороносців кожної округи СУА в супроводі асистентів внести до залі прапори. Урочисто вносяться прапори 9-ти округ СУА та далеко віддалених відділів СУА. Опісля запрошуються по черзі голови Окружних Управ, кожна з яких вносить український віночок з кольоровими стрічками і написом своєї округи. Всі віночки прикріплюються до білого обруса, яким застелений президіальний стіл. Відтак під оплески присутніх до залі запрошуються члени Головної Управи та Екзекутиви СУА. Останніми заходять почесна гостя Марія Шкамбара – голова Світової Федерації Українських Жіночих Організацій (СФУЖО), Почесна голова СУА Ірина Куровицька, яким вручають китиці квітів, та голова СУА Марія Заяць, яку зустрічають хлібом-сіллю і квітами під бурні оплески присутніх. Радісні посмішки і сяючі очі і старших, і молодших робили всіх однаково щасливими і молодими. Святково прибранна заля наповнилась розмаїттям вишиваних сорочок, адже це обов'язковий одяг під час відкриття найвищого форуму Союзу Українок Америки.

Звучать державні гімни Сполучених Штатів Америки та України, а також гімн Союзу Українок Америки. Уляна Зінич, 1-ша заступниця голови СУА прочитала Молитву СУА. Урочисто і зворушливо відбувається традиційна церемонія запалення свічок на „дереві життя” нашої організації.

Голова Конвенційного комітету О. Луків у вступному слові привітала всіх делегатів та гостей і звернулася до союзниць словами: „Символом нашої конвенції є гасло «Дружбою сплетений вінок навіки нас єднає!» Нехай вінок, який красується на головній стіні, буде для вас символом, закликаючи до співпраці, дружби та діяльності на користь українських громад в Америці та нашої Батьківщини України.”

Голова СУА Марія Заяць офіційно відкрила ХХІХ Конвенцію Союзу Українок Америки молоточком, який подарувала їй мама з нагоди обрання головою організації.

Однохвилинною мовчанкою присутні вшанували пам'ять жертв Чорнобильської трагедії, 25-та річниця якої припадає в цьому році. Відтак прозвучали вірші, спеціально присвячені цій даті, у виконанні голови 125-го Відділу СУА Людмили Грабовської та членки цього відділу Марії Андрійович.

Пленарне засідання

У. Кобзар, голова Верифікаційної комісії подала звіт: в залі присутні 86 делегаток, 63 членки СУА, 31 членка Головної Управи і 15 гостей. Кворум конвенції стверджено. Прийнято порядок та правильник нарад (Уляна Зінич).

До почесної президії запрошуються: Ірина Куровицька – Почесна голова СУА, Марія Шкамбара – голова СФУЖО, Лариса Дармохвал – голова Болехівського відділу Союзу українки України Івано-Франківської області, д-р Оксана Ксенос – пражментарист СУА, Мирослава Гонгадзе – журналістка, Марта Коломиєць – представник Української Католицької Освітньої Фундації.

До ділової президії увійшли: Ліда Білоус – голова, Дарія Лисий – 1-ша заступниця голови, Марія Томоруг – 2-га заступниця голови, Оксана Кузишин і Софія Шілде – секретарі. Відбулися

вибори Комісії для перевірки протоколу XXVIII Конвенції СУА, до якої увійшли: Христина Турченко, Ярослава Лучечко, Наталка Дума. Схвалено Резолюційну комісію у складі: Марія Томоруг, Лідія Слиж, Анна Мацілінська, Дарія Дроздовська, Ірина Рудик. Схвалено Статутову комісію у складі: Оксана Ксенос, Анна Мацілінська, Уляна Зінич.

Слово голови СУА Маріянни Заяць

„Шановні делегати та гості!

Дякую вам усім за Вашу числену присутність і активну участь у XXIX Конвенції Союзу Українок Америки.

Ми 29-ий раз сходимося у товариському колі, щоб оглянути і оцінити наші досягнення за останні три роки та обговорити плани на майбутнє.

У протоколі першого Українського жіночого конгресу, який відбувся в червні 1932 р. сказано: „Тепер дійсно показали українські жінки в Америці, що вони здібні власними силами провести поважний конгрес, утворити міцну організацію й послідовно та вперто працювати, в багатьох випадках переважаючи українських мужчин!” Я думаю, що ми всі погодимось, що ми вже давно перевершили це свідчення.

А щодо `поважного конгресу` – дозвольте мені подякувати голові Конвенційного комітету пані Олі Луків і всім членам комітету на початку нашого зібрання – за їх труд, за працю і підготовку конвенції.

Читаючи річні звіти або відвідуючи відділи, можна зрозуміти, який величезний обсяг роботи проводиться, і скільки людських життів торкається діяльність нашої організації. Саме ця посвята і привела нас до 86-го року існування нашої організації. Наша організація ніколи не відступила від своєї засадничої мети, від своєї первісної цілі.

Я хочу подякувати нашим членкам за надану мені довіру і честь очолювати нашу організацію. Я намагалася працювати, керуючись статутом СУА та резолюціями, прийнятими на XXVIII Конвенції в Детройті. Я з гордістю представляла СУА на окружних з'їздах, різноманітних заходах в громаді, конгресах і конференціях, як тут, у Сполучених Штатах, так і в Канаді і Україні. Наша Головна Управа старанно працювала, щоб досягнути поступу вперед, проводячи деякі внутрішні зміни про які Ви могли прочитати в журналі «Наше життя», а також у звіті в Конвенційній книжці. Ось лише деякі з наших досягнень.

Успішно проведена кампанія поповнення членства і результат – 185 нових членок.

На жаль, за останні три роки 42 членки СУА відійшли у Вічність. Серед них Почесні членки СУА: Лідія Крушельницька, Олександра Кіришак, Ірина Кашиубинська, Лідія Дяченко, Анастазія Смеричинська. Вічна Їм пам'ять!

Позитивні зміни торкнулися пресового органу СУА журналу «Наше життя», його зовнішнього вигляду, змісту, популярності і фінансової стабільності.

Книжка “A Candle in Remembrance” – англійський переклад книги „Свіча пам'яті” проф. В. Борисенко була видана завдяки щедрості нашої союзки Марти Пеленської і вислана до 86-ти бібліотек відомих університетів США.

Відновлено, значно розширено і усучаснено веб-сайт СУА.

Адміністрація СУА повністю перейшла на комп'ютеризацію.

Це лише найголовніші моменти діяльності організації за останні три роки.

Хочу ознайомити присутніх з новими проектами суспільної опіки і освітньої референтури, а саме: Проект допомоги опіковому відділенню обласної лікарні № 8 м. Львова зі щедрого спадку Марусі Бек, Почесної членки СУА і СФУЖО.

Добре розуміємо, що майбутнє України в руках молоді. Беручи це під увагу, ми вивчаємо можливості створення дарчого фонду СУА (Endowment Fund) при Українському католицькому університеті у Львові – зосередження над гендерними студіями. Наш внесок допоможе формувати майбутніх жінок – провідників для України.” Це наш другий майбутній проект.

Інформації про розвиток цих проектів можна буде знайти в наступних числах журналу «Наше життя».

Я б хотіла з Вами поділитися кількома моментами за останні три роки, які мене зворушили і водночас підкреслили важливість нашої організації. Отець ректор УКУ Борис Гудзак розповідав нам на гостині з нагоди його 50-ліття про своє дитинство, коли мама продавала печиво для Союзу Українок, а маленький Борис заліз під стіл і чекав, щоби Мама закінчила свою працю і підслуховав розмову. Отець ректор згадує, що під час свого дитинства здавалося йому, що СУА була найбільшою, найважливішою організацією на цілому світі! Який гарний сентимент про нашу організацію.

Коли Округа Детройт справляла 75-ліття в березні ц.р., мені припала велика честь надавати грамоти і відзначки союзнякам, котрі були членками СУА вже 50 років. Підійшла заслужена союзнячка до мене і до голови округи зі сльозами в очах і перепрошує, що вже не в силі працювати через піднепад свого здоров'я і вона мені дякує за це признание! Ця дороженька жінка, яка 50 років була вірною завданням СУА, МЕНІ дякує!

Останнє – Почесна голова СУА Ірина Куровицька і я роздавали фонди, зібрані в Америці після повені 2008 року для тих, що постраждали в селах Прутівка і Столова в Івано-Франківській області. Молоді не сміли нам подивитися в очі – соромно, що вони очікували нашу поміч, а старші цілували нас в руки, – яка важлива наша поміч для цих людей! Ми собі не можемо уявити, якою складною була їх ситуація!

Ми повинні бути горді, що ми є членками такої поважної організації. Ми повинні бути горді, що ми, українські жінки, зробили такий вклад у нашу громаду, і отримали такі великі висліди!

За останню каденцію моє завдання полягало в тому, щоб визначити цілі, узгодивши їх із Головною Управою, і забезпечити координацію праці, необхідної для досягнення наших цілей. Виконуючи ці обов'язки, я працювала зі своїми заступницями та референтками постійних комітетів СУА. Щоб зрозуміти увесь широкий спектр наших досягнень за останні три роки і отримати докладну картину того, що було досягнуто протягом останніх трьох років, будь ласка, ознайомтеся зі звітами кожної з наших заступниць та референток Головної Управи, поміщених у Конвенційній книзі.

Я дякую кожній членці Головної Управи за внесок у наш успіх. Досягнення СУА, як і будь-якої іншої крайової організації, залежать лише від досягнень її членів. Саме завдяки самовідданій праці членів Головної Управи, ми зуміли працювати ефективно і провадити усі наші проекти.”

Відтак було заслухано **звіт скарбника Надії Цвях та звіт Контрольної комісії**, який зачитала Рената Заяць. Після обговорення і запитань звіти Головної Управи СУА були прийняті.

Полуденкова програма

Під час полуденку учасників конвенції привітала танцювальна група «Барвінок» під керівництвом Григорія Мамоти, юна співачка Аня Косачевич та бандуристка Оксана Телепко. Ведучими програми були молоді союзнячки 131-го Відділу СУА Оксана Петрина і Софія Шілде.

Відтак відбулося вручення грамот і відзначок 72-ом членкам СУА «За 50-літню працю в СУА». Особливо зворушливо дякувала за високу нагороду 90-літня голова 17-го Відділу СУА в Маямі Ірена Ракуш, яка 60 років вірно служить нашій організації. Пані Ірена прочитала власний високо патріотичний вірш про Україну.

В другій половині дня було зачитано звіт перевірки протоколу ХХVІІІ Конвенції СУА, який було прийнято. Відбулося схвалення Почесного членства: Марія Шкамбара – голова СФУЖО, Ірена Гладка – членка 108-го Відділу СУА, Рома Дигдало – голова 76-го Відділу СУА, Марія Полянська – референтка стипендій СУА, Христина Хомин-Іжак – колишня довголітня голова Округної Управи Філядельфії, Рома Шуган – фінансова секретарка СУА.

З великою увагою слухали присутні виступ Марти Коломиєць – представниці української Католицької Освітньої Фундації, яка подала цікаву інформацію, як можна допомогти приготувати молодих жінок до провідних ролей в українському суспільстві на прикладі Українського католицького університету у Львові.

Вибори Головної Управи і Контрольної комісії Союзу Українок Америки

Голова Номінаційної комісії Зоряна Мішталь від імені членів комісії висловила щире подяку членам уступаючої Головної Управи за їх невтомну працю упродовж трьох років підкресливши, що Союз Українок Америки є потужною силою в українській діяспорі США. З. Мішталь побажала новій управі високо і гордо нести ім'я союзнянки і бути тими невтомними сіячами правди про нашу рідну Україну, її історію, культуру, мистецтво, народні звичаї та обряди тут, на теренах Америки і по цілому світу. Зворушливо прозвучав у її виконанні вірш Богдана Лепкого „Мій рідний край!”

Відбулися вибори нової Головної Управи та Контрольної комісії США. (Див. Додаток).
Маріянна Заяць – голова США переобрана на наступну каденцію одногосно.

Конвенційний бенкет

Увечорі того ж дня відбувся бенкет з участю гостей: представників дипломатичного корпусу України в США, українсько-американських політичних, фінансових та громадських організацій. Ведуча бенкетом Ксеня Раковська представила численних гостей.

До делегаток конвенції та гостей звернулася Оля Луків, яка висловила, що для Округи Нью Джерзі є великою честю приймати найвищий форум Союзу Українок Америки на своєму терені. Вона відзначила, що конвенція є тою подією в житті організації, яка об'єднує, додає наснаги до майбутньої праці. Тут ми ділимося своїми здобутками за останні три роки та складаємо пляни на майбутнє.

З вітальним словом до учасників конвенції звернулися: Василь Зварич від імені Олександра Моцика – Посла України в США, Марта Кокольська – дорадник комісії при ООН від імені Постійного Представника України до ООН, Богдан Мовчан від імені Генерального консула України в Нью Йорку, Стефан Качарай – голова УНСоюзу і голова Ради Директорів Української Кредитової Кооперативи «Самопоміч» в Нью Йорку, Марія Шкамбара – голова СФУЖО, Ігор Ляшок – другий віце-президент Ради Директорів Української Кредитової Спільки „Самопоміч” в Чикаго, Михайло Козюпа – перший віце-президент УНС, Ігор Гавдяк – голова Українсько-Американської Координаційної Ради, Марта Коломиєць – представник Української Католицької Освітньої Фундації, Христина Балко – президент Української Національної Федеративної Кредитової Спільки в Нью Йорку, Богдан Гаргай – представник УККА, Марія Шуст – директор Українського Музею в Нью Йорку.

Парох української католицької церкви св. Івана у Виппані отець Роман Мірчук поблагословив прийняття прекрасною молитвою: „...*Господи, благослови їх (союзнок), бо вони вибрали час служби, служби Богові, служби Батьківщині, служби українському народові, служби найменшому братові і сестрі. Ти сказав нагодувати голодного, напоїти спраглого, зодягнути бідного, прийняти подорожнього, відвідати хворого. Благослови Союз Українок Америки, бо його членки виконують цей наказ. Благослови їх за їхню працю в освіті, за їхню харитативну діяльність, благослови за їхній стипендійний фонд, за відвідування старших сеньйорів, які колись працювали на користь української громади, а, може, всі вже за них забули, благослови їх, щоб вони надалі могли втілювати в життя отой найвищий закон „Бог і Україна!”; благослови нову Головну Управу цієї організації, дай їм наснагу, щоб вони працювали надалі для добра нашої української громади тут, в Америці; благослови всіх членок, щоб вони росли, множилися, щоб їх праця далі приносила плоди, які будуть будувати нашу державу духовну, соборну. А нам, Господи Ісусе Христе, благослови їду і пиття, яке приготовлене для нас нині, повсякчас і навіки віків. Амінь.*”

☞ Новообрана голова США Маріянна Заяць під час Конвенційного бенкету виголосила обширну промову, яка буде надрукована в наступному (вересневому) числі журналу.

Вручення нагород ХХІХ Конвенції США

Під час бенкету голова США вручила найвищу нагороду Союзу Українок Америки – звання Почесної членки США тим, хто своєю особливою працею вплив золоту нитку в різнобарвне вишиване полотно діяльності нашої організації. Звання Почесної членки США одержали: Марія Шкамбара – голова Світової Федерації Українських Жіночих Організацій, Ірена Гладка – довголітня членка 108-го Відділу США, Рома Дигдало – голова 76-го Відділу США, Марія Полянська – референтка Стипендійної акції США, Христина Хомин-Іжак – колишня довголітня голова Окружної Управи Філядельфії, Рома Шуган – фінансова референтка США. Голова США підкреслила, що бути Почесною членкою США – це не

лише заслужений привілей, але й великий і почесний обов'язок достойно репрезентувати нашу славу організацію і гордо нести це високе звання в українській громаді Америки.

Софія Геврик, 3-тя заступниця голови СУА для справ культури вручила нагороду з фонду ім. Лесі і Петра Ковалевих в галузі суспільних наук професору Сергію Плохому за оригінальну розвідку про Ялтинську Конференцію 1945 року (Ялта: ціна миру, видавництво Вайкінг).

Рената Заяць вручила традиційні нагороди СУА молодим жінкам за непересічні професійні досягнення і активну участь в громадському житті. Нагороди отримали: Оксана Буняк, Марія Дубас, Татяна Козюпа, Олена Паливода, Чаріта Петріна.

Голова СУА М. Заяць вручила грамоту-подяку за постійну підтримку СУА голові Ради Директорів Нью Йоркської кредитівки Стефану Качараю.

Голова Конвенційного комітету О. Луків вручила грамоту-подяку другому віце-президенту Української Кредитової Спільки „Самопоміч» в Чикаго Ігорю Ляшку.

Учасників бенкету розважали в концертній програмі співачка Людмила Фесенко (сопрано), Сергій Побединський (баритон) і Валерій Жмуд – скрипаль. Виконувались українські ліричні та веселі пісні, а також звучала музика скрипки і гітари.

ДЕНЬ 3-ій, НЕДІЛЯ, 29 травня

Зранку союзнянки були на Службі Божій, яку відправив парох української католицької церкви св. Івана Хрестителя в Ньюарку о.Леонід Малков.

Організаційний семінар – Анна Мацілінська, 2-га заст. голови СУА для справ організаційних.

Мотто семінару „Нові членки – це майбутнє нашої організації! Чинні членки – це наша опора! Обидві групи потребують нашої уваги!”. Нуся Мацілінська розповіла, що у своїй діяльності керувалася резолюціями ХХVIII Конвенції СУА, а саме: 1) посилення приєднання нового членства; 2) втримання теперішнього членства; 3) збільшення числа вільних членок; 4) укріплення існуючих відділів СУА. З цією метою було видано двомовну брошуру „Хто ми є...”; „Пакет приєднання членства до СУА” (двомовні матеріали якого маємо і в друкованій формі і на диску); двомовні кольорові афіші-постер; двомовний посібник „Як приєднати нових членів”, котрий подає поради і пояснює, якими способами плянувати успішну програму приєднання членів до організації. В результаті за два роки організація приєднала 185 нових членок. **Отже, кампанія поповнення членства СУА досить успішна!**

А. Мацілінська відзначила, що втримати членство ще складніше, ніж приєднати нових членок. На жаль, 5 відділів СУА було розв'язано, в основному через стан здоров'я. Але більшість з членок перейшли до вільного членства, що й будемо практикувати надалі. Пані Нуся подала статистику членства: СУА має 64 відділи, зорганізовані у 9-ти округах і 11 віддалених відділів. Разом 75 відділів. У 2010 році число членства на основі сплати членських внесків сягає близько 2000 осіб, включно з 192-ма вільними членками і 23-ма членками, які були звільнені від річних внесків. Закінчила свій виступ н. Мацілінська словами: „**Дорогі посестри-союзнянки! Шануймося, бо ми того варті!**”

Під час семінару про працю з вільними членками СУА дуже цікаво розповіла Роксоляна Яримович, членка 56-го Відділу СУА, Флорида – референтка вільних членок. Пані Яримович має великий досвід праці в СУА – 47 років. Вона тісно співпрацює з округами, відділами і Головною Управою, бо „ми всі займаємось приєднанням членства”, – підкреслила промовець. Запорукою дальшого існування СУА є молодше покоління жінок, яких необхідно притягнути до нашої організації, заохотити до праці для громади. П. Яримович закликала голів округ під час розв'язання відділів переходити до вільного членства і залишатися в рядах союзнянок.

Цікавим був виступ молодої членки 125-го Відділу СУА Марійки Андрійович, яка є членом Екзекутиви і обрана на наступну каденцію. Вона поділилася своїм власним досвідом, що, приїхавши в чужий край, не хотіла втратити своє українство, а й далі залишатися українкою, виховувати своїх дітей в українському дусі, зберігати українські народні традиції і звичаї – все це вона знайшла в Союзі Українок Америки. Марійка відчуває себе щасливою і гордою, що має можливість внести і свій вклад у великі і корисні справи Союзу Українок Америки.

У веселій формі, з гумором виступила Оля Мовчан-Новак, членка 53-го Відділу СУА (Детройт) з гуморескою «Чому я не належу до СУА», в якій вказала на помилки, яких допускають союзьнки і таким чином відвертають жінок від себе, а не притягують. Вона вказала, як не треба поводитись з потенційними новими членками СУА.

Таля Таран-Лісовська, голова молодечого 85-го Відділу СУА в Чикаго поділилася досвідом приєднання нових членок до СУА, бо їхній відділ поповнився 20-ма новими членками. Вона підкреслила, що особисті контакти з жінками мають вирішальне значення у приєднанні членства. Розмовляти треба не раз і не два, а бути наполегливими і настирливими. Слід організувати зустрічі в ресторані, на пікніку, в театрі, на крузі і т.д. Зробити так, щоб жінкам було цікаво в товаристві союзьнок, щоб їх тягнуло в цей колектив, тоді вони самі прийдуть. Такий висновок зробила молода голова 85-го Відділу СУА.

Учасники конвенції мали змогу прослухати через Skype надзвичайно цікаву доповідь професора Мирона Стахіва (очолює програму Фулбрайта в Києві) „Чорнобиль: 25 років після аварії”.

Про парламентарні процедури розповіла Оксана Ксенос, парламентарист СУА.

Зміни до Статуту СУА проходили при активній дискусії делегаток конвенції.

Делегатки далеко віддалених відділів СУА вибрали **зв'язковою віддалених відділів Орісю Зінич**, членку 56-го Відділу СУА, Флорида.

Відбулися збори вільних членок з референткою Роксоляною Яримович. До комісії вільного членства увійшла Рената Заяць як **зв'язкова з молодими вільними членками.**

Полуденкова програма.

Ведуча Оксана Дац, голова 131-го Відділу СУА і членка Конвенційного комітету, яка відповідала за імпрезову частину конвенції пояснила, що кольором конвенції вибрано світлозелений колір (Green Lime). Чудові букети квітів на столах кожного дня конвенції були саме такого кольору. „Цей колір символізує весну, молодість, юне життя. Наша конвенція відбувається навесні, коли земля квітне і зеленіє. І хоч СУА існує понад 80 років, але постійно потребує поповнення молодих членок. Кожна з нас привезе додому зелену торбинку, яку дістала на конвенції, то ж обов'язково пам'ятатиме про те, щоб запросити до організації нову членку, пригорне її до відділу, навчить, дасть любов і наснагу до праці в жіночому гурті і привезе її зі собою на майбутню конвенцію”.

Під час полуденку щирий привіт від союзьнок України передала учасникам ХХІХ Конвенції СУА Лариса Дармохвал – представниця Союзу Українок України, Івано-Франківський відділ. (Привіт буде надруковано в наступному числі журналу).

Відбулося вручення грамот вдячності окремим заслуженим членкам СУА (див. додаток).

Також було надано понад 40 грамот округам і відділам за різні почини (див. додаток).

В другій половині дня відбувалися семінари референтур СУА.

Семінар стипендійної референтури – Марія Полянська

Референтка стипендій СУА Марія Полянська відкрила семінар та представила членів Комісії Стипендій СУА – Любу Більовщук, М. Орісю Яцусь та д-р Дарію Новаківську-Лисий, які брали участь у програмі, а також Вікторію Міщенко – адміністратора Стипендійного бюро в Матавані, Н. Дж. Під час програми висвітлено фотографії (комп'ютерним iPad) членів комісії, визначних випускників та зустрічей із стипендіатами в Україні та Польщі.

М. Полянська подякувала відділам, спонсорам та жертводавцям за довголітню фінансову підтримку, що уможливило Стипендійній Акції СУА увійти у 44-ий рік безперервної діяльності. Вона підкреслила, що нашою місією завжди було та є допомогти українській молоді, де б вона не жила, здобути освіту, **підтримати її в навчанні.** З вірою, що освіта, вивчення української мови та свідомість свого українського походження є найбільшим капіталом особистості, і що в тому є велика потреба навіть в Україні. З огляду на економічну кризу в Україні підвищено суму стипендій та збільшено число стипендіатів. У зв'язку з цим виникла велика потреба спонсорів-опікунів для них. Референтка звернулася до присутніх провести акцію приєднання спонсорів, провести збірки тощо. Інструкції та копії доповідей знаходяться у пакетах цієї програми, які одержали усі делегати разом із звітними брошурами за попередніх 15 років.

За останні три роки (2008-2010) Стипендійна Акція СУА надала 1411 стипендій, виплативши 303,590.00 дол. 258 стипендіатів закінчили навчання. Детальний звіт поданий у Конвенційній книжці.

Попередня референтка стипендій СУА (1993-2002) Люба Більовщук розповіла про успіхи деяких колишніх стипендіатів та про їхню працю на українській ниві у Бразилії, Польщі та в Україні. Серед них єпископи УКЦ та УПЦ, ректори, учителі та інші професіонали, знімки яких були висвітлені на екрані. Вона додала, що сотні стипендіатів СУА здобули освіту, фах, стали докторами наук та передають своє знання наступним поколінням.

Довголітня скарбничка Комісії Стипендій СУА М. Оріся Яцусь коротко розповіла про фінансову сторінку та включила список тривалих та меморіальних фондів.

Д-р Дарія Новаківська-Лисий у своїй доповіді зазначила важливість тривалих (залізних) фондів, що є базою багатьох навчальних закладів та харитативних організацій, включно із СУА. Існують також фонди у підприємствах, які, за рекомендаціями працівника фірми, можуть бути призначені для благодійної неприбуткової організації, що має офіційний державний статус під кодом 501 (с) 3.

Після висвітлення фотографій відбулася жвава дискусія. Велике враження зробили фотографії, зокрема ряд випускників, яких спонсорували відділи СУА. На закінчення М. Полянська подякувала членкам Комісії Стипендій СУА за їхню працю та участь у семінарі.

Культурно-освітній семінар – Софія Геврик, 3-тя заступниця голови СУА для справ культури. Софія Геврик подала звіт про роботу своєї референтури за минулі три роки. Найголовнішим завданням заступниці голови для справ культури було щорічне проведення конкурсу Фонду ім. Петра і Лесі Ковалевих для нагородження праць з історії України та української літератури. Пані Геврик представила книги, які були відзначені у 2008-2011 роках, серед них нагороди з історії отримали «Ватикан і виклики модерності: Східно-європейська політика Папи Бенедикта XV та україно-польський конфлікт в Галичині, 1914-1923» Лідії Гентиш та «Усна історія степової України», десятитомне видання за загальною редакцією Анатолія Бойка. Нагороди з літератури у 2009 та 2011 роках були надані Оксані Забужко за її історико-культурну розвідку «Notre Dame d'Ukraine: Україна в конфлікті міфології», Василеві Махну за збірку «Cornilia Street Café, нові та вибрані вірші 1991-2006», Ларисі Залеській-Онишкевич за дослідження «Текст і гра: модерна українська драма», Богдану Матіяшу за поетичне видання «Розмови з Богом» та Оксані Луцишин за роман у віршах «Я слухаю пісню Америки».

Заступниця голови СУА для справ культури опікується Фондом Петра і Наталії Андрусевих, з якого на виставку гетьмана Івана Мазепи в Українському Музеї в Нью-Йорку було виділено \$2,000; та Фондом з бенкету президента Ющенка, кошти з якого було використано, щоб надати гранти для закінчення праці над дисертацією п. Олені Рибці з Харківського університету та п. Ірині Кошулап із Центрального європейського університету.

Цікавим був виступ на семінарі Ірини Кошулап, студентки – докторантки факультету гендерних студій у Центральному європейському університеті. І.Кошулап подала своє бачення нової ініціативи СУА: заснування фонду для впровадження курсу лекцій з жіночих/гендерних студій в Українському католицькому університеті у Львові. Зазначивши, що у Львові працює низка досвідчених науковців, які проводять дослідження у ділянці жіночих студій, вивчаючи участь жінок в історичних процесах та сучасному політико-економічному житті країни (від історії жіночого руху до жіночої трудової міграції), Ірина додала, що на превеликий жаль українські університети практично не пропонують курсів з жіночих студій. Водночас, спецкурс «Гендерні студії», який кілька разів пропонувався в УКУ від 2005 року, завжди користувався попитом серед студентів, які часто використовували цю можливість, щоб інтегрувати жіночу і гендерну тематику у свої курсові та магістерські роботи. Зважаючи на проблеми зі статусом жінок в Україні, які можна чітко прослідкувати як на прикладі низького рівня представництва жінок в українському уряді та парламенті, так і на прикладі високого рівня імміграції та соціальної незахищеності жінок, справді важливо звернути увагу молодого покоління на існуючі проблеми та спонукати їх до пошуку рішень, які би враховували інтереси та можливості жінок та чоловіків у більш справедливий і збалансований

спосіб. СУА поки що вивчає усі практичні та юридичні аспекти навколо можливості створення фонду для жіночих/гендерних студій в УКУ.

Поїздка до Українського Музею в Нью Йорку відбулася пополудні. (Див. статтю М. Міляннич, с. 34).

Вечірня програма в українському культурному центрі у Виппані

Недільний вечір, який влаштували союзнянки Округи Нью Джерзі учасникам конвенції, запам'ятеється кожному з нас надовго. На столах чудові букети квітів яснозеленого кольору. Відкриваючи вечір і вітаючи всіх присутніх, голова Округи Оля Луків відзначила, що спонсором всіх квітів під час конвенції були союзнянки наймолодшого, 131-го Відділу СУА.

Відбулася лотерія з багатьма гарними подарунками, які власники щасливих квитків повезли додому на пам'ять про конвенцію. Ведучою вечора була Оксана Петрина, членка 131-го Відділу СУА.

Прекрасна концертна програма була підготовлена виключно союзнянками та їхніми дітьми і внуками. Присутні насолоджувались чудовим співом бандуристки Алли Куцевич (125-й Відділ) та співачки Людмили Грабовської (голова 125-го Відділу); милувалися професійними сучасними бальними танцями у виконанні Богдана Табака (син союзнянки 131-го Відділу) та Сабріни Свірської; слухали українські пісні у виконанні молоденької співачки Христини Махно (дочка голови 127-го Відділу і внучка голови 1-го Відділу); були зачаровані мелодійними голосами сестер Оксани і Ліяни Буняк (внучки голови 86-го Відділу).

Зі сльозами радості дякувала господарям вечора Марія Дацко, яка тут же, в залі присвятила вірш союзнянкам. А Оксана Шараневич (33-ій Відділ) у емоційному, щирому слові-подяці сказала: „Майже половина з нас вперше на конвенції. Ніколи Україна не помре, коли ми маємо таких жінок і такі таланти.” Спеціально вона звернулася до молоді: „Шануйте, вивчайте, працюйте поруч зі старшими, бо кожна сивоволоса союзнянка – це довголітня сторінка в історії Союзу Українок Америки.”

ПОНЕДІЛОК, 30 травня

Семінар зв'язків – Рената Заяць

Семінар зв'язків відбувся під гаслом: „Яким ми хочемо бачити Союз Українок Америки за 10 років і як ми думаємо цього досягти?”

На семінарі було багато молодих членок СУА, які розташувалися віночком, і в дружньому колі вели щиру, відкриту дискусію про нашу організацію, яка потребує перш за все молодого поповнення. Було відзначено, що молоді професійні жінки, які мають малих дітей пізніше приходять до СУА. Їх притягає товариство жінок українського походження, таких, як вони самі. Завдяки комп'ютеру, вони можуть спілкуватися через Face Book. Тому їм більше імponує вільне членство, бо менше обов'язків.

Своїм досвідом праці в СУА поділилася Оленка Шкробут з Чікаго, яка є з нової хвилі і тепер працює співменеджером культурно-суспільного осередку. Їй подобається бути в гурті українок і робити добрі і потрібні справи як для української громади Америки, так і для України.

Наталка Дума цікаво розповідала, як вони створювали молодечий відділ, бо мали спільні зацікавлення і інтереси, були приблизно однакового віку. Як працювали зі своїми діточками у Світличці, у ляльковому театрі, який самі створили. Як було всім весело і цікаво.

Ліда Слиж також з останньої хвилі, яка сказала, що хто вихований в українському дусі, того завжди тягне до всього українського на чужині. Через журнал «Наше життя» вона знайшла Союз Українок Америки.

Марійка Томоруг порадила, що добре, якщо до відділів, де є старші союзнянки, приходять молодші. Можна спільно організувати цікаві заходи і розподіляти обов'язки відповідно до спроможностей. Вона згадала, що колись створювались молодечі відділи. Тепер можна створювати студентські відділи, наприклад 10-ий Відділ у Філядельфії.

У жвавій дискусії приймали участь майже всі присутні, і кожен висловив думку, що за 10 років наша організація буде процвітати і справлятиме 100-ліття!

Рената Заяць підсумувала все сказане і зробила висновок, що теперішні союзнянки роблять велику справу, бо залишають спадщину для майбутніх поколінь так, як нам залишили наші попередниці.

Семінар суспільної опіки – Ірина Рудик

Референтка СО СУА розповіла присутнім, що за останні три роки продовжувались всі попередні акції суспільної опіки. А з нагоди 85-ліття СУА головна Управа прийняла постанову про нову акцію суспільної опіки „Допомога і догляд для старших”, в яку активно включилися і округи і відділи СУА. Ми отримуємо вдячні листи від геріатричних пансіонатів з України, яким була надана велика поміч.

На семінар була запрошена соціальна працівниця Боженя Полянська, яка розповіла про державну допомогу для малозабезпечених старших осіб в Америці. Про це цікаво було слухати новоприбулим з України, які не знають цих програм.

Другим гостем семінару був д-р Олег Денисик, який зупинився на фармацевтичному сервісі. Пояснив, як працює Медікер і Медікейд, а також інші програми, за якими можна придбати ліки за зниженими цінами, або взагалі безкоштовно.

Галина Романишин, голова Округи Нью Йорк поділилася досвідом допомоги Полтавському геріатричному пансіонату.

На семінарі відбулася зустріч через Skype з головою Союзу українок Львова п. Олею Пастушенко, яка розповіла, що вся допомога від СУА координується СУ. Подякувала союзнянкам округи Чикаго, які надали вагому допомогу Львівському геріатричному пансіонату. Також вона розповіла про велику працю Союзу українок України, зокрема Львівщини.

Фінанси – Рома Шуган

Фінансова референтка детально розповіла присутнім про фонди СУА, які є запорукою існування організації. Це питання настільки зацікавило присутніх, що союзнянки просили п. Шуган подати свій виступ в журналі «Наше життя», щоб всі зрозуміли, які є фонди, як вони розподіляються та як поповнюються. Р. Шуган пояснила, що всі пожертви для СУА можна відтягнути від податків до IRS.

Схвалення Резолюцій ХХІХ Конвенції СУА – Марія Томоруг

Голова Резолюційної комісії зачитала запропоновані Резолюції ХХІХ Конвенції СУА. Після бурних обговорень резолюції були прийняті. (Див. Додаток).

Заключне слово новообраної голови СУА Марія Зайць

М. Заяць підвела підсумки конвенції, яка пройшла дуже успішно. Голова була присутня на деяких семінарах референтур і відзначила високу активність делегаток конвенції під час семінарів, жваві дискусії як про позитивні так і про негативні питання, цікаві пропозиції щодо плянів на майбутнє. Це свідчить про те, що наша організація живе, розвивається і процвітає.

Голова СУА ще раз подякувала персонально кожній членці Головної Управи, без наполегливої і жертвенної праці яких ми б не могли так багато зробити за три роки. М. Заяць наголосила на пляни організації на найближчий час:

- ☞ Продовження програм суспільної опіки «Допомога і догляд для старших». Рівночасно ми закликаємо членство не забувати про союзнянок похилого віку і надавати їм моральну вчасну допомогу.
- ☞ Марусі Бек. Ціль якого – надання допомоги опіковому відділові обласної дитячої лікарні № 8 м. Львова.
- ☞ Добре розуміємо, що майбутнє незалежної України в руках молоді і беручи це під увагу, вивчаємо можливості створення дарчого фонду СУА при Українському католицькому університеті у Львові – зосередження над гендерними студіями. Наш внесок допоможе формувати майбутніх жінок-провідників для України.

Закінчила своє слово М. Заяць словами: «Керівництво СУА прагне залучити нові покоління і групи жінок, котрі хочуть бути корисними для організації, для громади і хочуть зробити своє місто, свою країну, свій народ і свій світ кращими. Це і є нашою метою на майбутнє!»

Різне, внески, запити.

Багато делегаток порушили різні питання.

Марта Левицька запропонувала зробити адресар делегаток нинішньої конвенції СУА.

Оля Тритяк дякує всім відділам СУА за довголітню співпрацю під час її перебування на посту архівної референтки. Повідомила, що в наших архівах є такі скарби, що можна влаштувати пересувні виставки і знайомити членство з цими унікальними матеріалами.

Оля Гнатейко запропонувала підтримувати зв'язок з вільними членками на терені відділів СУА, запрошувати їх на сходини і повідомляти про різні заходи, щоб вони приймали участь.

Зоряна Гафткович запрошує висилати матеріали про працю СУА на наш веб-сайт.

Наталка Буняк дякує за прекрасний веб-сайт СУА і пропонує відкрити форум на веб-сайті.

Закриття конвенції. Заключне слово Ліді Білоус, голови ХХІХ Конвенції СУА, 4-ої заступниці голови СУА для справ зв'язків

„Дорогі посестри! Вже вдруге прощаюся з вами як голова конвенції СУА. Хочу пригадати вам мої прощальні слова з минулої конвенції: „Як член Головної Управи СУА я пізнала і зрозуміла, що СУА є організацією з найвищими принципами, з найбільш благородними намірами. Я зрозуміла, що найбільшим привілеєм для української жінки, якою б мовою вона не розмовляла, є віддавати свої усі зусилля, щоб здійснилися цілі цієї шляхетної жіночої організації”.

Вітаю і поздоровляю новообрану Головну Управу від себе і вірю, напевно, від нас усіх присутніх. Обіцяю працювати з вами, піддержувати у ваших прагненнях провадити нашу славу довголітню організацію в нові напрями. Я від'їжджаю з високо піднесеним духом.

Коли на першому пленумі я подивилася на зібраних делегаток 29-ої Конвенції СУА і побачила перевагу молодих облич, моє серце зраділо. В тій хвилині я зрозуміла, що праця наших попередниць, наших мамів не пропаде. Включаються молоді жінки до організації. Заслухавши виступи членства СУА з нової хвилі імміграції, а також тих, котрі народжені поза межами України, але в яких б'ється українське серце, я не лише вірю, я впевнена, якщо житиме і процвітатиме наша організація, Україна не вмере, не загине!

Згідно з гаслом 29-ої Конвенції СУА залишаю Вас словами матері Лесі Українки Олени Пчілки (вірш написаний у 1887 році):

*„...До спілки, сестри, в нашім гаю
Вінки ми праці пов'ємо
І на користь рідного краю
Жіноче серце віддаємо.”*

Дякую і прощаюся до наступної конвенції.”

Подяка членам Конвенційного комітету

Щиро дякуємо всім членам Конвенційного комітету та відділам Округи Нью Джерзі: 75-му (голова Роксоляна Місило), 86-му (голова Наталія Буняк), 98-му (голова Вікторія Міщенко), 92-му (голова Татіяна Рішко), 131-му (голова Оксана Дац) за титанічну працю в підготовці і проведенні 29-ої Конвенції СУА. Дякуємо за гарне оформлення стендів про працю відділів: 86-го ім. Олени Теліги, 98-го ім. Княгині Ольги, 131-го ім. Соломії Крушельницької, за стенди: «Чорнобиль», „Музей імміграції на Ellis Island” (О. Тритяк), „Стипендійна Акція СУА” (М. Полянська)

Особлива подяка за вишукані мистецькі речі в крамничці з різноманітним і багатим вибором подарунків (вишивки, ткацтво, килимарство, інкрустація і різьба по дереву, вишивані ікони, картини, ювелірні вироби, навіть весільні короваї); за мистецьке оформлення приміщень, в яких відбувалися наради, полуденки, вечери. Все це підносило настрої.

Честь і слава голові Округи Нью Джерзі Олі Луків – голові Конвенційного комітету, а також її заступниці Ксені Раковській, які зуміли зорганізувати і скоординувати працю союзнок на колосальну працю в ім'я найвищого форуму Союзу Українок Америки – ХХІХ Конвенції СУА!

Дорогі Посестри! Нехай гасло ХХІХ Конвенції СУА „Дружбою сплетений вінок навіки нас єднає!” дає нам натхнення і наснагу до праці упродовж наступних три роки!

Лідія Служ.

РЕЗОЛЮЦІЇ

XXIX КОНВЕНЦІЇ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

З нагоди XXIX Конвенції Союз Українок Америки вітає:

Ієрархів українських церков в Україні та діаспорі;
американський народ і Президента Сполучених Штатів Америки Барака Обаму;
весь український народ;
українські жіночі організації в цілому світі.

Відзначаючи 85-ліття громадської праці СУА та згадуючи її засновниць, провідниць та усе членство закликаємо втілювати в життя гасло XXIX Конвенції СУА «Дружбою сплетений вінок навіки нас єднає!».

Закликаємо гідно вшанувати 80-ту річницю Голодомору в Україні 1932-1933 років та даліше домагатися визнання світом цієї найтрагічнішої сторінки історії України.

Долучитися до Всеукраїнського відзначення 200-річчя від дня народження світоча української нації Тараса Шевченка.

З нагоди 70-ліття журналу «Наше життя» рекомендуємо округам і відділам урочисто відзначити цю дату.

XXIX Конвенція СУА підтримує постанови попередніх Конвенцій.

РЕКОМЕНДУЄМО:

ОРГАНІЗАЦІЙНА РЕФЕРЕНТУРА

- Продовжувати кампанію «Поповнення і зміцнення членства СУА» на рівні відділів та округ.
- Приступити до втілення наступного етапу нашої кампанії під назвою „ІНФОРМАЦІЙНИЙ ПРОЄКТ”, який буде спрямований на досягнення тієї ж мети, але з використанням іншого підходу – маркетингової стратегії. До втілення цього проєкту буде активно залучено усі рівні організації.
- Розширити резолюції XXVII Конвенції СУА (Олбані, Нью Йорк, 2005) наступним чином:
«Відділи, котрі мають членок, які перебувають у будинках для людей похилого віку і лікарнях (додати: або отримують догляд у центрах для людей похилого віку чи вдома, у зв'язку з віком чи станом здоров'я), можуть подати заяву для звільнення цих членок від зборів СУА.»
- Якщо плянується розв'язати відділ, потрібно заохочувати його членок зберегти їх членство в СУА, перейшовши в інший відділ, або ставши вільною членкою. Для цього повинні співпрацювати відділи, округи, зв'язкова віддалених відділів і референтка вільних членок.
- Заохочувати жінок, які через своє місце проживання не можуть приймати активну участь в діяльності відділів, приєднатися до СУА у ролі вільних членок.

МУЗЕЙНО-МИСТЕЦЬКА РЕФЕРЕНТУРА

- Працювати з головами округних управ, щоб вони заохочували усі відділи СУА стати членами Українського Музею в Нью Йорку.
- Звернутися до членів СУА з проханням дарувати у своїх заповітах власні мистецькі колекції і грошові заощадження на Український Музей в Нью Йорку.
- Повідомити членок СУА, що крамничка Українського Музею з вдячністю прийме в дарунок їхні українські мистецькі речі, які не мають музейної вартості.
- Заохочувати членство СУА організовувати мистецькі виставки та спонсорувати збирання фондів на Українській Музей. Концентрувати увагу членства на поширення творів українських мистців в українських та американських громадах.

СТИПЕНДІЙНА АКЦІЯ

- Продовжувати діяльність Стипендійної акції СУА в Україні, Європі та Південній Америці.
- Посилити діяльність в Україні, збільшити кількість стипендіятів з метою фінансової підтримки учнівської та студентської молоді в період економічної кризи.
- Провести кампанію приєднання спонсорів та жертводавців для стипендіятів в Україні.

ВИХОВНА РЕФЕРЕНТУРА

- В міру можливості відкривати нові „Світлички” у зв’язку з прибуттям молодих українських родин.
- Відновити виховні семінари один – два рази на рік.
- Інформувати громаду про працю „Світличок” СУА.
- Висвітлювати діяльність „Світличок” СУА в засобах масової інформації.

СУСПІЛЬНА ОПІКА

- Продовжити працю СО СУА у виконанні програм: «Допомога сиротам», «Допомога бабусям», «Допомога жертвам Чорнобильської катастрофи».
- Надалі підтримувати і розвивати акцію «Допомога і догляд для старших» вибраним геріатричним пансіонатам в Україні.
- Узагальнити та розповсюдити досвід округ та окремих відділів СУА в наданні допомоги старшим самотнім членкам СУА.
- Заохочувати спонсорів для придбання фондів СО СУА.
- Приділити особливу увагу співпраці з головами округ, референтками СО округ та відділів СУА.
- Провести семінар СО в округах СУА.
- Започаткувати нову рубрику в журналі «Наше життя» з метою висвітлення праці референтури СО в США та Україні.

РЕФЕРЕНТУРА КУЛЬТУРИ

- Слідкувати за виданнями і подіями української культури в діаспорі і на Україні та інформувати членство.
- Вивчити можливість створення дарчого фонду СУА для впровадження посади лектора (з жіночих/гендерних студій) в Українському католицькому університеті у Львові.
- В журналі «Наше життя» запровадити сторінку, в якій інформувати членство про нові цікаві матеріали в ділянках культури.
- Надалі проводити конкурси ім. Петра і Лесі Ковалевих.
- Спонсорувати Всеукраїнський конкурс студентських шекспірознавчих досліджень при Національній Академії Наук.

АРХІВНА РЕФЕРЕНТУРА

- Продовжувати впорядкування архівних матеріалів округ та відділів СУА при співпраці з архівною референткою Головної Управи і пересилати їх до Центру досліджень історії іміграції при університеті в Міннеаполісі, штат Міннесота.

ПРЕСОВА РЕФЕРЕНТУРА

- Зміцнювати фінансову базу журналу «Наше життя».
- Широко висвітлювати в журналі діяльність нашої організації.
- Відкривати нові цікаві рубрики з метою просвітницької діяльності.
- Приєднувати нових передплатників та жертводавців.
- На засіданнях окружних управ та сходинах відділів заохочувати провід та членство передплачувати журнал «Наше життя» для відділів Союзу українок в Україні, вищим навчальним закладам та окремим особам.

РЕФЕРЕНТУРА ЗВ’ЯЗКІВ

- В округах та відділах проводити семінари у справі зв’язків СУА з американськими організаціями та пресою, нав’язати контакти з жіночими організаціями.
- Підтримувати зв’язки з усіма українськими організаціями та установами в Америці.



RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS ADOPTED AT THE XXIX UNWLA CONVENTION

The leadership and delegates of the XXIX Convention sends greetings:

To the Hierarchs of the Ukrainian Churches in Ukraine and the diaspora.

To the American people and President Barack H. Obama.

To the Ukrainian people.

In celebrating the 86th anniversary of the UNWLA and remembering its founders, leaders, and all members, we urge all our current members to put into action the slogan of the XXIX Convention: “A wreath woven in friendship unites us forever.” We further ask our membership:

- To commemorate, with dignity, the 80th anniversary of the Great Famine/Holodomor of 1932–1933;
- To continue informing the world about the Great Famine in Ukraine and to urge world governments to recognize this tragic page in Ukraine’s history;
- To participate in worldwide commemoration of the 200th anniversary of the birth of poet, patriot, and visionary Taras Shevchenko;
- To celebrate the 70th anniversary of *Our Life* magazine festively and with great pride.
- To continue to support and uphold all previous resolutions from past conventions.

Recommendations on Organizational Matters:

Enforce the recommendations/resolutions of previous conventions and specifically, expand on the recommendations from the 27th UNWLA Convention (2005–Albany, New York), as follows:

- “Branches with members in nursing homes and hospitals” or in assisted living facilities or receiving home-based personal care services, “may apply for exemptions from UNWLA dues for these members.”
- Continue the current Membership Recruitment Campaign at the local branch and Regional Council levels.
- Commence the next phase of the campaign, PROJECT OUTREACH, a marketing strategy approach that will actively involve all levels of the organization and will help us achieve our membership goals.
- Prior to planned dissolution of a branch, its members should be actively encouraged to retain their membership in the UNWLA, either by transferring to another branch or by transitioning to Member-at-Large status. These efforts should be coordinated among Branches, Regional Councils, the Liaison for Branches-at-Large, and the Chairwoman for Members-at-Large.
- Energize the drive to attract and enlist women who live in areas remote from branches and who cannot actively participate in branch activities by inviting these women to join the UNWLA as Members-at-Large.

Resolutions pertaining to Arts/Museum:

- Work with presidents of Regional Councils to ensure that they encourage their branches to become members of the Ukrainian Museum in New York City.
- Encourage UNWLA members to bequeath their art collections and estate assets to the Ukrainian Museum.
- Inform UNWLA members that the Museum Store will graciously accept Ukrainian art work, which may not be of museum quality but may be coveted as attractive gifts or keepsakes.
- Encourage UNWLA membership to organize art shows and sponsor fundraisers on behalf of the Ukrainian Museum.
- Concentrate on spreading knowledge about Ukrainian artists within Ukrainian and American communities.

Resolutions pertaining to the Scholarship Program:

- Continue to support the efforts of the UNWLA Scholarship Committee’s work in Ukraine, Europe, and South America.
- Expand the program in Ukraine by increasing the number of scholarship recipients and rendering strong support for their academic pursuits during this time of intellectual and academic crisis.
- Recruit additional sponsors to support students in Ukraine.

Resolutions pertaining to Education:

- To accommodate the influx of young families to diaspora communities, open more Svitlychky (preschools).
- Renew workshops for Svitlycha teachers, to be held at least once or twice a year.
- Disseminate information about UNWLA Svitlychky within our communities.
- Utilize mass media to provide information about UNWLA Svitlychky.

Resolutions pertaining to Social Welfare:

- Continue to support the programs for grandmothers, orphans, and victims of the Chernobyl nuclear disaster.
- Continue to develop and implement the program “Assistance and Caring for the Elderly.”
- Provide information related to needs and concerns of aging single members of our organization, by emulating what has already worked in individual branch endeavors.
- Find sponsors to increase the financial base for the Social Welfare program.
- Actively work with the presidents of Regional Councils and branches to coordinate the work of the Social Welfare Committee.
- Hold an educational Social Welfare workshop for UNWLA Regional Councils.
- Initiate a new column in *Our Life* which will focus on activities undertaken by the Social Welfare Committee in the United States and in Ukraine.

Resolutions pertaining to Cultural Affairs:

- Seek out and learn about new publications and cultural events in Ukraine and the diaspora and pass this information to the membership
- Study the feasibility of funding a Lectureship in Women/Gender Studies at the Ukrainian Catholic University in Lviv.
- Publish a page in *Our Life* with reviews of recently published books.
- Publish a page in *Our Life* containing information about new and interesting cultural materials.
- Continue the activities related to the Petro and Lesia Kovaliv Fund, which supports literary and historical works on Ukrainian themes.
- Continue to sponsor the Ukrainian National Student Research Competitions related to translations of the works of William Shakespeare into Ukrainian.

Resolutions pertaining to Archives:

- With the support of the Archives Chairwoman of the National Board, continue to collect and organize UNWLA materials from branches and Regional Councils that are to be sent to the Immigration History Research Center (IHRC) in Minneapolis for safekeeping and as a valuable resource for those engaged in studies related to immigrants, immigration, and ethnic communities.

Resolutions pertaining to Press:

- Continue to strengthen the financial base of *Our Life*.
- Provide an in depth picture of the work accomplished by the UNWLA in the pages of *Our Life*.
- Continue publishing new columns in *Our Life* that clearly demonstrate activities carried out by the UNWLA.
- Sign up new subscribers and donors.
- Encourage the leadership and members of Regional Councils and branches to purchase subscriptions of *Our Life* for branches of the Ukrainian Women’s League in Ukraine, for institutions of higher educations, and for friends and acquaintances.

Resolutions pertaining to Public Relations:

- Regional Councils and branches should organize seminars on how to work effectively with non-Ukrainian organizations and press and how to strengthen outreach to other women’s organizations.
- Continue and expand public relations endeavors that reach out to all Ukrainian organizations and establishments in the United States and inform them about the UNWLA and its work.

President's Welcoming Remarks at the XXIX UNWLA Convention

As I complete my third year as president of the Ukrainian National Women's League of America, I am in awe of and filled with gratitude to our membership and its local leadership around the country. It was while visiting Regional Councils and branches and reading annual reports that I was able to fully grasp the immeasurable amount of work that is being accomplished and how many individual lives are being touched by the good works of the UNWLA. It is this dedication that has brought us into the 86th year of our organization's vibrant life.

When it was originally founded, the UNWLA established goals. Throughout the decades, our membership and those elected to lead the organization have never wavered from those goals, building upon the original foundation, and adjusting the organization's focus and endeavors to meet the demands of changing times. During the past three years, I have done my utmost to work in the same manner and with the same dedication, as have all the women with whom I have been privileged to serve.

I would like to thank our membership for allowing me the honor and the privilege to lead our organization. I have attempted to work within the framework of the UNWLA by-laws and resolutions, which were adopted at the XXVIII Convention in Detroit and which are part of our organization's traditional quest to make our programs and projects meaningful, relevant, and productive.

As president, I have had the honor to represent the UNWLA at Regional Council meetings, community events, conventions, and conferences here in the United States, in Canada, and in Ukraine. Our National Board has diligently worked to move forward by making some internal changes while, at the same time, continuing on the path of our predecessors. We thank you for your continued support!

Our membership is gathering for its XXIX Convention, the 29th time that we gather in camaraderie, to review accomplishments of the past three years and to discuss plans for our future both on national and local levels. In 2010, the UNWLA celebrated its 85th anniversary. It was gratifying to discover that other organizations and institutions in the Ukrainian American community support our endeavors. In the June 29, 2008, issue of *The Ukrainian Weekly*, an editorial entitled "The UNWLA looks ahead" noted that "UNWLA's leadership seeks to attract new generations and groups of women who want to be a part of something greater than themselves and who want to make their town, their country, their people and their world a better place." This is our legacy. This is our goal.

THE XXIX UNWLA CONVENTION

Friday, May 27, 2011

National Board Meeting

Dedicated to the victims of the Chernobyl nuclear disaster, the XXIX Convention of the Ukrainian National Women's League of America was held in the Hanover Marriott Hotel in Whippany, New Jersey. The four-day event, organized and hosted by the New Jersey Regional Council of the UNWLA, included the traditional mix of working sessions, award ceremonies, exhibits, guest speakers, and entertainment. Each day's program provided participants with opportunities to learn about the UNWLA's current programs and endeavors, socialize, and participate in numerous discussions on matters of interest to the organization and its membership.

Delegates and guests began arriving at the convention on Friday morning and were greeted by members of the convention committee. Following a tradition established and continued at previous conventions, each registrant received a tote bag filled with assorted published material, including a copy of the convention book, an assortment of embroidery patterns compiled and published by the UNWLA, a history of the Ukrainian immigration in the United States, a retrospective of the works of sculptor Mykhailo Chereshnovsky (from the Ukrainian Museum in NYC), and two volumes of the ongoing series of reports

published by the UNWLA's Scholarship Program. Copies of the most recent issue of *The Ukrainian Weekly* were available at registration tables and included a brief item ("Turning the pages back . . .") describing the 10th UNWLA convention, which was held in 1953 in Detroit.

On Friday, May 27, 2011, the UNWLA's National Board convened for its final meeting of the three-year term following the previous convention. President Marianna Zajac opened the meeting and introduced Lidia Bilous, who would be serving as convention chair/moderator. She then recapped some of the highlights of the work accomplished during the three years of her presidency, highlighting positive changes in *Our Life* magazine and the UNWLA website; the publication of *A Candle in Remembrance* (a translation of Professor Valentyna Bosrysenko's Ukrainian-language book on the Great Famine); the continued success of the UNWLA's Scholarship program; and the important work of the UNWLA's Social Welfare program, which most recently paired individual Regional Councils with geriatric homes in Ukraine and involved sending various health and hygiene related items to residents of those home. President Zajac then introduced a new UNWLA project—support for Lviv's Pediatric Burn Unit with funds from the generous bequest of the late Honorary Member Mary Beck. The UNWLA will be working with Dr. Volodymyr Savchyn, who treats approximately 300 children annually at the Lviv facility while coping with the lack of sterile instruments, obsolescent equipment, and other circumstances not conducive to providing good medical and specialized care.

Following the president's opening speech, Honorary President Iryna Kurowyckyj congratulated her successor and the members of her administration for the great strides made as they have engaged in writing "a new page" of the UNWLA's history. Individual members of the National Board then presented reports on their work since the pervious National Board meeting (October 2010). Treasurer Nadia Cwisch presented a comprehensive profit/loss statement, noting the adverse effects of the fire and the positive effects of restructuring *Our Life*. Auditing Committee member Maria Tomorug reported on the work of the committee and the UNWLA's CPA and presented recommendations for the next fiscal year. She briefly touched upon insurance matters and maintenance issues at the UNWLA office in New York City. New Jersey Regional Council President Olha Lukiw report on the work of the convention committee and expressed her hopes that everyone would enjoy the convention experience. She thanked Vera Kushnir, who served as the Executive Committee's convention liaison. Vice President Ulana Zynych spoke about her work as chair of the convention book committee; Education Committee Chair Christine Shwed spoke briefly about how her children's pages lend themselves to creating preschool lesson plans within the parameters of preschool curricula. Archive Committee Chair Olha Trytyak discussed the disposition of UNWLA archival material that had not been forwarded to the Immigration History Research Center at the University of Minnesota. She also spoke enthusiastically about Olha Drozdowycz, who will be assuming the role of UNWLA archivist in the new administration. Double-hatted Zoriana Haftkowycz briefly spoke about her service as Arts/Museum chairwoman, emphasizing how the global economic crisis has affected the Ukrainian Museum's fundraising efforts and then touched upon her work as the UNWLA's webmaster, briefly alluding to future plans for the website. Scholarship Program Chair Maria Polanskyj discussed ongoing sponsorship of students in various countries and expressed gratitude to her committee and to generous sponsors. Members at Large Chairwoman Roxolana Yarymovych discussed her collaborative and cooperative work with Vice President for Membership Anna Macielinski and reported on a new endeavor—co-opting Renata Zajac into her committee. Ms. Zajac's role in the committee will be to explore the prospects, potential, and means of recruiting younger women as UNWLA MALs.

President Marianna Zajac proposed that a new standing committee be created in connection with the UNWLA website and that Zoriana Haftkowycz be appointed as chairwoman. The meeting then moved to nominations for Honorary Membership, a title conferred on outstanding women whose work on behalf of the UNWLA merits special recognition. Six individuals were selected to receive the coveted title.

The National Board Vice President for Culture Sophia Hewryk introduced a new project for UNWLA consideration—the endowment of a women's studies program at the Ukrainian Catholic University (UCU). She then invited Marta Kolomayets, who serves as the Ukrainian Catholic Education Foundation's (UCEF) Director of Programs & Communications, to provide details about the university and the proposed project.

Seminars

One highlight of the triennial UNWLA conventions is the seminars during which individual committee chairs, the editors, and guests discuss ongoing projects or new initiatives. The four seminars scheduled for Friday afternoon were devoted to Archives, Education, *Our Life*, and the Ukrainian Museum.

Education Committee Chair Christine R. Shwed's seminar, on the topic "The Importance of Fairy Tales in a Child's Life," included an explanation of a pedagogical rationale for children's stories she has been creating for *Our Life* magazine as well as a short discourse on the life-lessons value of fairytales and stories with scary topics or episodes. A highlight of the seminar was the Skype participation of Ivan Malkovych, founder of Ukraine's publishing house A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, and storyteller extraordinaire. Mr. Malkovych talked about the founding of A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, the importance of fairytales and the illustrations that enhance them; to everyone's delight, he also recited a comic poem, enhanced with sound effects.

Archives Committee Chairwoman Olha Trytyak opened her seminar with a history of how the UNWLA archives came to be and then focused on the value and purpose of maintaining archival material, whether organizational or personal. In connection with this, an interesting component of the seminar was a video on the Immigration History Research Center (IHRC) at the University of Minnesota, which is a repository for the archival collections of many ethnic groups, institutions, and organizations, including those of the UNWLA.

The press seminar began with a presentation by editor in chief Tamara Stadnychenko, who focused primarily on technical issues related to submission of articles and photographs for publication. One aspect of this process, the subject of slanting stories and articles differently for different publications was explained in detail by Roma Hadzewycz, editor in chief of *Svoboda* and *The Ukrainian Weekly*, who graciously agreed to share her insights on this matter. Ukrainian-language proofreader Sviatoslav Levytskyi spoke on Ukrainian-language issues, with an emphasis on the difficult and sometimes delicate nature of publishing a magazine whose readers comprise multiple immigrations, each of which has retained its own version of the Ukrainian it brought to the United States. Ukrainian-language editor Lidia Slysh spoke about the role of *Our Life* in the lives of contemporary diaspora women.

Arts/Museum Chair Zoriana Haftkowycz's seminar focused on the importance of supporting the Ukrainian Museum in New York, an institution that was founded by the UNWLA for the purposes of preserving, displaying, and promoting Ukrainian art and culture. Olha Hnateyko, who served as president of the Ukrainian Museum from 1996 through 2006, reminded those present that the UNWLA has 51 percent of the vote on the Ukrainian Museum Board of Trustees, which implicitly requires a great commitment to ensure that the UM remains solvent and continues its mission. A video of the UM's exhibit "*Ukraine-Sweden: At the Crossroads of History (XVII-XVIII Centuries)*" was shown at the end of the seminar.

Reception and pre-convention program

A light buffet supper was followed by the traditional pre-convention program and reception. The featured speaker for the evening was journalist Myroslava Gongadze, who was introduced by UNWLA's Vice President for Public Relations Christine Melnyk. Ms. Gongadze, who came to the United States as a political refugee in 2001, is the widow of Georgiy Gongadze, the investigative reporter who was allegedly murdered by government police in Ukraine in 2000. A respected journalist in her own right, Myroslava formed the Gongadze Foundation, an internationally recognized organization dedicated to protecting journalistic rights and freedoms.

Ms. Gongadze first spoke about the events that led up to her seeking asylum in the United States. "In 1999," she stated, "Leonid Kuchma was elected to his second term" and the slow erosion of democratization in Ukraine, which had begun during his first term as President, escalated. Kuchma surrounded himself with like-minded cronies and took steps to silence any opposition. According to Ms. Gongadze, much of this stemmed from a dichotomous mindset of a man wanting to be feared but also loved; thus, as he began to portray himself as "the heroic creator of a new state," those who disagreed with his politics "committed suicide" or "died in car accidents." She spoke in depth about secret recordings in camera, recordings that specifically alluded to Kuchma's determination to rid himself of Georgiy Gongadze. When the tapes were released by an activist colleague of Gongadze, thousands protested. It is likely that the tapes not only prevented Kuchma's

reelection to a third term but were also part of the confluence of events that culminated in the Orange Revolution. Ms. Gongadze's presentation continued with an analysis of the subsequent administrations in Ukraine, the failure of President Yushchenko to deliver on idealistic promises and the maneuverings of President Yanukovich that are designed to return Ukraine to its subservient role as a Russian sphere of influence. The speaker noted that her personal disillusionment mirrored the bitterness and apathy of many in Ukraine, but that her personal debt to her husband and what he stood for has not allowed her to simply give up. Citing Gandhi and Shevchenko, she stressed a continued commitment to a Ukraine decidedly different—a Ukraine in which journalists and others are guaranteed the freedoms their colleagues in democratic nations enjoy.

Ms. Gongadze answered questions from audience members, her answers poignant and unreserved, even when the questions touched on very personal matters, including the risk to herself and her daughters. "When my husband died," she responded, "I vowed to see that those responsible would pay. Silence and waiting wouldn't have done this. Yes, there is risk—but there is a God and there is hope. Here, I feel safe. In Ukraine, I have protection. Yes, there is fear. It doesn't stop me."

Asked about the status of women in the new Ukraine, she responded, "There are no women in the administration . . . but there is a president who says 'come to Ukraine and see our women get undressed on Khreshchatyk in the spring.'"

Asked for a prediction on whether and how Ukraine will dig itself out of its current state, Ms. Gongadze was less than sanguine. "There's no fast, sure panacea . . . the mentality has to change." There are, she concluded, "many young idealists, but the system eats them alive. I know young people who could be good leaders, but the system has to change."

Vice President Christine Melnyk closed the program with a note underscoring that the UNWLA is a nonpolitical organization and that speaker's opinions were not to be construed as the opinions of the UNWLA.

Saturday, May 28, 2011

Opening Ceremony and Plenary Sessions

On the morning of Saturday, May 28, 2011, members of the UNWLA National Board reprised a longstanding UNWLA convention tradition. Garbed in colorful embroidered blouses, dresses, or ensembles, they marched singly and in pairs into the hall where the day's plenary sessions would be held. Leading the procession were flagbearers carrying the flags of the UNWLA's Regional Councils (Detroit, Philadelphia, New York City, Northern New York, New Jersey, Ohio, Chicago, New England, and Central New York); the Acting Liaison for Branches-at-Large and Regional Council presidents or their designated alternates; and members of the UNWLA National Board and the Executive Committee. The last to enter the hall were Honorary President Iryna Kurowyckyj and President Marianna Zajac, who was greeted with bread and salt and bouquets of flowers and enthusiastically cheered and applauded.

Vice President Ulana Zynych led the gathering in reciting the UNWLA prayer and the UNWLA hymn. Giving tribute to their ancestral homeland and to their current homeland, UNWLA members then sang the national anthems of the United States of America and Ukraine. The traditional candle lighting ceremony at the Tree of Life followed, with candles lit by President Marianna Zajac, Honorary President Iryna Kurowyckyj, each Regional Council president (or her alternate), the acting Liaison for Branches at Large, WFUWO's President Maria Szkambara, and Larysa Darmochval, representing Soyuz Ukrainok of the Ivano-Frankivsk region of Ukraine.

As New Jersey Regional Council's president and Convention Committee Chair, Olha Lukiw welcomed guests and delegates to the XXIX UNWLA Convention and spoke briefly about the wreath that had been selected as the convention emblem, both as a reflection of Ukrainian culture and as a symbol of unity. She then turned the proceedings over to UNWLA President Marianna Zajac who, with three firm and resounding taps of a gavel, officially declared the convention open.

The president reminded those present that 2011 marks the 25th anniversary of the devastating events at Chonorbyl and asked that the victims be honored by a moment of silence. Two UNWLA members of Branch 125 recited moving poems dedicated to the tragedy.

After a verification of quorum by Credentials Committee Chair Ulana Kobzar, Vice President Ulana Zynych presented the convention agenda for approval and briefly addressed rules of procedure that were to apply during plenary sessions. President Marianna Zajac introduced honored guests who would be seated at the presidium during convention proceedings: UNWLA Honorary President Iryna Kurowyckyj, World Federation of Ukrainian Women's Organizations (WFUWO) President Maria Szkambara, Soyuz Ukrainok Ukraine of Ivano-Frankivsk President Larysa Darmochval, UNWLA Parliamentarian Oksana Xenos, journalist and activist Myroslava Gongadze, and UCEF Director of Programs and Communications Marta Kolomayets.

UNWLA delegates then participated in the election of convention officers, selecting Lidia Bilous as convention chairwoman; Daria Lissy and Maria Tomorug as vice chair and second vice chair, respectively; and Oksana Kusyszyn and Sophia Shields as secretaries. Ms. Bilous thanked those assembled for selecting her as convention chairwoman and pledged, on behalf of herself and her co-chairs to execute all associated responsibilities diligently and efficiently. Related procedural issues included appointment of a committee to approve minutes of the previous convention; a resolutions committee; and a bylaws committee.

President Marianna Zajac's opening address began with a request for a moment of silence to honor UNWLA members and honorary members who had passed away since the previous convention. She then thanked and congratulated the convention committee for their execution of the prodigious work of organizing the XXIX UNWLA Convention. "Our organization," she continued, "has never wavered from carrying out its stated goals, and I thank the membership for allowing me the honor and privilege of serving as president. I have tried to live up to this responsibility." She then thanked individual National Board members for their service over the past three years, citing those who had contributed their time and talents to *Our Life*, the UNWLA website, the standing committees, the office, and as leaders of the UNWLA's Regional Councils.

The president then spoke briefly about new projects the UNWLA was exploring—aid for a pediatric burn unit in Lviv and an endowment fund to support a women's studies program at the Ukrainian Catholic University. She then touched upon pivotal moments of her presidency, beginning with an anecdote about UCU's rector Father Gudziak and his comments about growing up with a mother who was a dedicated UNWLA member and his childhood belief that the UNWLA was "the biggest, strongest, and most important organization in the whole world." She closed her speech with a reference to an editorial in *The Ukrainian Weekly*, which had been published after the last convention, had cited the UNWLA's multifaceted work over eight and a half decades, and had underscored that the organization's goal was to make the world a better place. "This," she stated, "continues to be our goal."

Following the president's address was a report from UNWLA Treasurer Nadia Cwiah who presented a profit/loss analysis of the organization, with an emphasis on *Our Life* magazine (which has been operating in the black since the restructuring of the editorial staff) and the UNWLA office in New York City (which, in August of 2010, had suffered significant economic problems following the fire and water damaged sustained by parts of the building in which the office is housed). The report of the Auditing Committee, presented by committee member Renata Zajac, including a summation of the committee's collaborative work with the organization's CPA. The reports were followed by comments and questions from membership, some related to financial issues, others related to membership issues, and several on generic topics.

At this juncture, Vice President Ulana Zynych announced the list of women that the National Board had proposed for Honorary Membership: Maria Szkambara (president of WFUWO), Roma Dyhdalo (long-time president and member of the Detroit Regional Council), Irena Hladka (long-time member and president of Branch 108 of the New England Regional Council), Christine Chomyn Izak (long-time president of the Philadelphia Regional Council), Maria Polanskyj (chairwoman of the UNWLA's Scholarship Program), and Roma Shuhan (the UNWLA's Financial Secretary). All nominees for Honorary Member were resoundingly approved by convention delegates.

Luncheon Program

Guests were greeted at the door with baskets of numbered table tickets ensuring a "mix and match" seating arrangement that would allow attendees to socialize and make new friends. Mistress of Ceremonies Oksana Petryna greeted guests and introduced performers, speakers, and other program features. The entertainment included a succession of spirited and lively dances performed by members of the Barvinok Dance Group

under the direction of Hryhorij Mamota; singer Anna Kosachevych; and bandurist Oksana Telepko. Certificates of appreciation were presented to UNWLA members for 50 years or more of service as well as to UNWLA members who have been integral to the UNWLA's Scholarship Program: Anna Krawczuk, Orysia Jacusz, Luba Bilowstschuk, and Daria Lissy. Individual special awards was also presented to UNWLA members who had distinguished themselves in leadership positions and in other ways.

Afternoon Plenary Session

The afternoon plenary session was called to order by Convention Chair Lidia Bilous. Following a brief report of the Credentials Committee, which again verified a quorum, those appointed to review and approve the minutes of the past convention reported that the minutes were accepted with minor changes.

The first order of business was Parliamentarian Oksana Xenos's discussion on Parliamentary Procedures and on the Internal Revenue Service guidelines and parameters that the UNWLA must adhere to in order to maintain its tax-exempt status. A major emphasis of Judge Xenos's report was the distinction between organizations that provide "direct support" and those who serve as "feeder organizations" that funnel contributions to other charities, noting the UNWLA must diligently work to confirm its unique niche as a "direct support" organization with all funds clearly and consistently earmarked for stated purposes.

At this juncture, Vice President Sophia Hewryk introduced a new potential UNWLA project—funding an endowment fund for lectureships of women's studies at the Ukrainian Catholic University in Lviv. She spoke briefly about the potential of Ukrainian women and how this potential could be best fulfilled through education. She then turned the discussion over to Marta Kolomayets, who explained how the proposed endowment would operate.

The next segment of the Plenary Session was devoted to the election of UNWLA officers for the 2011–2014 administration and was conducted by Nominating Committee Chair Zoryana Mishtal. The list of candidates was approved by unanimous vote, thus confirming an orderly transition from one administration to the next. Members of the new administration were asked to approach the front of the hall and were given a standing ovation by the membership.

The plenary session concluded with a discussion about the proposed endowment fund for UCU with tax considerations addressed by Parliamentarian Oksana Xenos. As cited in the Convention Resolutions (see pages 18–20), the UNWLA shall now study the feasibility of funding a Lectureship in Women/Gender Studies at the Ukrainian Catholic University in Lviv.

Convention Banquet

That evening elegantly attired ladies and gentlemen gathered for the cocktail reception that always precedes the UNWLA's convention banquet. With pleasant and unobtrusive background music provided by violinist Valeriy Zhmud and beverages of choice provided by two efficient and accommodating bartenders, the reception was an opportunity for everyone to decompress after the day's busy schedule, to socialize with old friends, make new acquaintances, and simply enjoy themselves.

Once guests found their seats in the banquet hall, they were welcomed by New Jersey Regional Council President and Convention Committee Chair Olha Lukiw who spoke briefly about the strength of the UNWLA's unity, symbolically represented by the wreath serving as the convention emblem. Ms. Lukiw then introduced the newly elected National Board members who were greeted with enthusiastic applause. She then turned the program over to Mistress of Ceremonies for the evening Ksenia Rakowsky.

Following an invocation by the Very Reverend Archpriest Mitrat Roman Mirchuk, Ms. Rakowsky invited UNWLA President Marianna Zajac to the podium. Elected that afternoon to serve a second term as president of the UNWLA, Ms. Zajac expressed her gratitude for having the honor to serve the UNWLA in this capacity for the next three years. She then spoke about another organization, Soyuz Ukrainok of Ukraine, which is commemorating its 90th anniversary this year. Looking to the past, Ms. Zajac described the organization's founding meeting, a meeting spearheaded by the dynamic activist Milena Rudnytska. Musing about the women who responded to Rudnytska's call for action, she noted how harmoniously and efficiently they transformed themselves into a political force for the good of women in Ukraine. "Four years later," she continued, "Soyuz Ukrainok of Ukraine was stripped of its membership in the International Council of Women," a political twist of fate that prompted the founding of the Ukrainian National Women's League of

America. “These women,” she observed, “also understood the power of organized women. They adapted to a clear and present need. They responded. And it is in this tradition that we must follow.”

The president then spoke of current UNWLA endeavors that reflect this response to clear and present needs, citing the UNWLA’s commitment to Lviv’s beleaguered pediatric hospital and the organization’s continuing commitment to residents of various geriatric homes throughout Ukraine. Ms. Zajac then turned to the anniversary of the tragic events of April 1986—the Chernobyl nuclear disaster, an event that prompted the intrepid and well-remembered UNWLA member Mary Beck to leave a sizable bequest to the organization, with funds to aid Chernobyl’s victims. The president briefly touched upon attending conferences and meeting of the World Congress of Ukrainians and the World Federation of Ukrainian Women’s Organizations; *Our Life*; the publication of *A Candle in Remembrance*, which has been mailed to numerous institutions of higher learning; the dynamic UNWLA website; and the strong ongoing commitment to support freedom of the press and human rights in Ukraine. She then turned attention to a matter that is of concern to all diaspora organizations—the problem of dwindling membership. But she noted that the same concerns had been expressed by her predecessors in early decades, even as long ago as 1932. Somehow, she concluded, “the organization has survived despite this concern; if we proceed with our convention motto in mind, we will not falter.” [The full text of President Marianna Zajac’s speech will be published in the September issue.]

Following the keynote address by the newly elected president, Mistress of Ceremonies Ksenia Rakowsky read congratulatory messages and greetings from church dignitaries, numerous diaspora organizations, and political figures (including New Jersey’s Governor C. Christie). Brief personal greetings were offered by Vasyl Zvarych (representing Ukraine’s Ambassador to the U.S., Ambassador Oleksandr Motsyk of Washington, D.C.); Ihor Gawdiak (president of the Ukrainian American Coordinating Council), who commended the organization for its patient persistence; Maria Szkambara (president of WFUWO), who praised the publication of *A Candle in Remembrance* and the organization’s active role in the international women’s movement; Maria Shust (director of the Ukrainian Museum), who expressed gratitude for the UNWLA’s active support of the UM; Bohdan Movchan (Counsel of the Ukrainian Consulate of New York), who commended the UNWLA’s efforts on behalf of new immigrants from Ukraine; Mrs. Christyna Balko (representing Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union of New Jersey); and Stepan Kaczaraj (Ukrainian National Association president and chairman of the board of directors of the Selfreliance New York Federal Credit Union Samopomich), whose heartfelt albeit laconic “congratulations and good luck” was met with appreciative applause and good humor.

The evening included the conferring of special awards, and titles. President Marianna Zajac personally presented a certificate of appreciation to Stepan Kaczaraj as the chairman of the board of Selfreliance NY FCU, for the credit union’s dedicated support of the UNWLA. Convention Committee Chair Olha Lukiw presented a certificate of appreciation to Chicago-based Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union (SUAFCU) and its Newark, Whippany, and Jersey City branches, which had provided generous support for the UNWLA convention. The certificate was accepted by Ihor Laszok, vice chair of SUAFCU’s board of directors.

A convention tradition that celebrates the achievements of accomplished young women in the Ukrainian diaspora was also included in the banquet program as Maria Tomorug and Renata Zajac presented the Young Women Achievers selected for this special award:

- ☛ **Oksana Buniak**, a physical therapist at the Somerset Medical Center who has volunteered her time and expertise to benefit the Children of Chernobyl Relief and Development Fund
- ☛ **Maria Dubas**, who has worked in pioneering areas of pharmacy practice at the Centers for Disease Control and the National Institute of Health and also helped provide medical assistance to disaster victims in Port-au-Prince, Haiti
- ☛ **Tatyana Koziupa**, who is using her academic background in Educational Technology to contribute to research on the current paradigm shift in K-12 education in the United States
- ☛ **Olena Palyvoda**, who earned her B.S. and M.S. from Ivan Franko University in Lviv and holds a Ph.D. in Medical Sciences from the Center of Oncology, Maria Sklodowsk-Curie Memorial Institute in Warsaw, supervised a wide variety of research projects, and has authored or co-authored 19 peer-reviewed scientific works.

✦ **Charita Petrina**, who earned an M.S. in Strategic Intelligence from the Joint Military Intelligence College, has served as an officer in the U.S. Air Force, and has supervised military and civilian acquisition intelligence analysts at the Air Force Materiel Command's Intelligence Squadron.

After the presentation of these awards, Vice President for Culture Sophia Hewryk spoke briefly about the history of the Kovaliv Awards and announced the winner of this year's award presented for history—historian Professor Serhii Plokyh. Originally from Dnipropetrovsk and now Hrushevsky Professor of Ukrainian History at Harvard University, Professor Plokyh is the author of *Yalta: The Price of Peace*.

Entertainment for the evening was provided by soprano Ludmyla Fesenko, baritone and guitarist Serhiy Pobedynsky, and violinist Valeriy Zhmud. Fesenko's strong-voiced repertoire included an aria from "Natalka Poltavka," a melancholy "Dniprovskiy Waltz," and a humorous rendition of the popular "Handzia," but it was the unusual and riveting guitar/violin "duel duet" performed by the gentlemen that earned a hand-clapping, toe-tapping standing ovation.

Sunday, May 29, 2011

Morning Plenary Session

Sunday's morning plenary session was opened by Convention Chair Lidia Bilous. Following verification of quorum by the Credentials Committee, Vice President for Membership Anna Macielinski took the podium. She recounted the scope of her responsibilities (recruitment and retention of members affiliated with branches) and her cooperation with the Liaison to Members-at-Large, Roxolana Yarymovych and spoke about tools designed and implement for this purpose (particularly the bilingual paper and electronic Recruitment/Retention Campaign packet she designed and disseminated for use by individual branches).

Ms. Macielinski announced that 185 new members had joined the organization since 2009, illustrating in a PowerPoint presentation the breakdown of these new members by branch and region. Countering this positive news with less sanguine statistics, Ms. Macielinski pointed out that the UNWLA, like other diaspora organizations, is losing members to age, infirmity, and death. Many of the members we have lost, she continued, are part of a history that we will not see again, reminding those present about a project initiated during her first term in office—a project that involved videotaping interviews with Honorary Members of the UNWLA. Ms. Macielinski then recommended several strategies to supplement the existing UNWLA Recruitment/Retention Campaign, among these—an intensive marketing strategy approach that will include a direct mail campaign as well as Internet social sites.

Chairwoman for UNWLA Members-at-Large (MALs) Roxolana Yarymovych described the similarities and differences between traditional branch membership and membership within the Member-at-Large base, an explanation that emphasized the same privileges and similar responsibilities, with the obvious caveat that MALs do not attend regular branch meetings and that MAL affiliation offers a degree of flexibility that is appealing to many professional women whose schedules cannot accommodate meetings. She also described the MAL demographics, noting that the number of MALs is fluid, "changing almost daily." Ms. Yarymovych then announced that she had invited Renata Zajac to join her committee—"a young woman who can better relate to other young women, identify their interests, and focus on what might attract them."

At this juncture, Ms. Macielinski returned to the podium and introduced Mariya Andriyovych, a member of the new wave of immigrants from Ukraine, a founding member of Branch 125 in New York City, the UNWLA Recording Secretary in the previous administration, and now an Executive Committee Member at Large. Ms. Andriyovych told a personal and poignant story about her own UNWLA experience, noting that the organization had welcomed her with open arms and had provided a place to belong as she adjusted to life in a new country.

Following Ms. Andriyovych's passionate and positive comments about her experiences with the UNWLA, those present were somewhat disconcerted at comments offered by a somewhat sullen and outspoken visitor who introduced herself as Olia Koloda and recounted a rather dismal experience with the UNWLA and was the antithesis of that described by the previous speaker. She described running into Ukrainian women at church and elsewhere: "Nobody invited me. Nobody speaks to me. My mother-in-law keeps inviting me to her branch, so I went to one meeting and nobody even spoke to me. So I went home." She followed up with a diatribe relating equally unpleasant encounters experienced by her female friends and

relatives, who had all opted not to join the UNWLA. The palpable sense of discomfort and even resentment among the UNWLA members present at the session was dispelled by a laughing Vice President Anna Macielinski who announced, “This is really Olia Movchan. She’s a member of my committee.” Intermingled with the laughter that followed was an almost audible sigh of relief, but it was clear that an important point had been made. The next speaker, also a member of the Membership Committee, was Talia Taran-Lisowsky of Chicago’s Branch 85. Included in her brief PowerPoint presentation about recruitment was the mantra “Try. Try. Try. And don’t take no for an answer.”

The morning session continued with a segment devoted to commemoration of the Chornobyl disaster. Introduced by President Marianna Zajac, the session took place in the form of a Skype link with Professor Myron Stakhiv, who chairs the Fulbright scholarship program in Kyiv, and who has researched the effects of Chornobyl on politic, economy, and culture and, conversely, the effects of politics, economy, and culture on Chornobyl. His work has involved several ethnographic expeditions to “the zone” and the creation of a documentary entitled *Chornobyl +20*, which encapsulates data compiled from interviews, artifacts, and documents collected during visits to some 300 villages. The presentation concluded with an overview of ecological findings in the post-Chornobyl environment. While flora and fauna are returning to the affected area, scientific research on barn swallows have revealed anomalies in color and in the shape of feathers, decreased brain size, and various deformities, including tumors.

The morning plenum ended with a brief session conducted by the UNWLA Parliamentarian on proposed changes to the UNWLA bylaws and an announcement that the Branches-at-Large had elected Orysia Nazar Zynycz as their National Board Liaison.

Luncheon Program

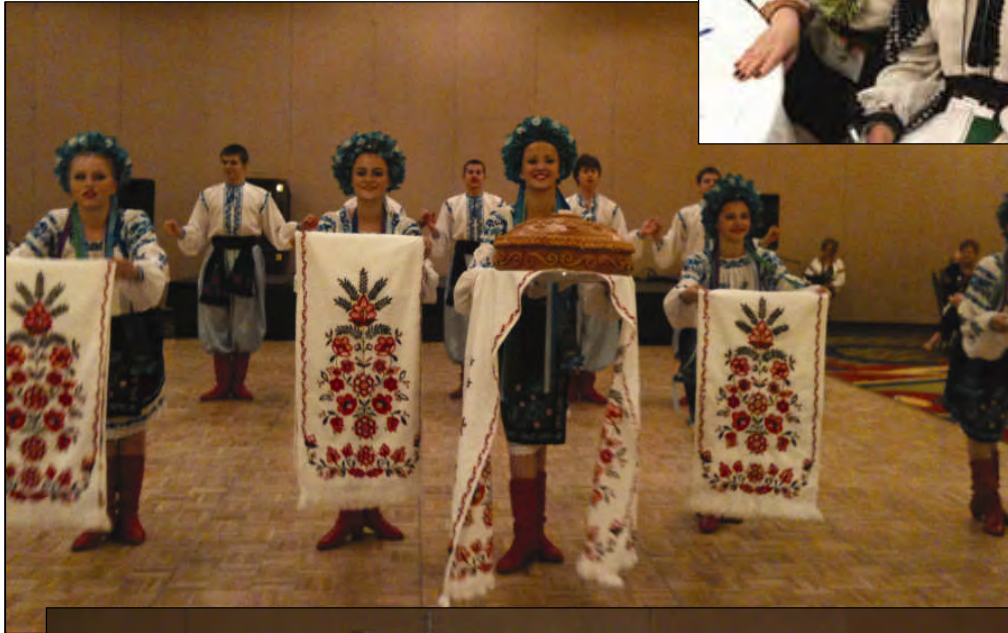
Sunday’s luncheon program was emceed by Oksana Dats, president of Branch 131, and included a speech by Larysa Darmochval who was attending the convention as a representative of her region’s Soyuz Ukrainok of Ukraine. Ms. Darmochval spoke about the deleterious effects of the Chornobyl nuclear disaster, noting that the Chornobyl zone was unofficially called “the place Ukraine died.” She commented on the current state of Ukraine as a country that is suffering from an administration that is intent on the destruction of Ukrainian language, Ukrainian history, and ethics, noting with quiet optimism that within this morass are voices that have not been stilled and signs of life that have not been extinguished. In connection with this, she cited her home town of Bolekhiv, which is the site of a museum dedicated to Natalia Kobrynska. She then read a warm and uplifting letter from the leadership of Soyuz Ukrainok of Ukraine, which is celebrating its 90th anniversary this year, and presented certificates of appreciation to UNWLA President Marianna Zajac and Scholarship Program Chair Maria Polanskyj, thanking them for their dedication.

Included in the luncheon program was the presentation of certificates of appreciation to branches that had established and conducted UNWLA preschools over the years. Presented by outgoing Education Committee Chair Christine Shwed, the colorful kid-friendly certificates were proudly received by representatives of branches from all regions of the United States where the UNWLA has had a strong presence for many decades. Certificates of appreciation were also presented by Social Welfare Committee Chair Iryna Rudyk, who lauded the exemplary work of members of Branch 95 and Branch 97 and the Chicago and New England Regional Councils in connection the UNWLA’s venture to provide material and moral assistance to geriatric homes in Ukraine. Concluding the award portion of the program, Vice President Anna Macielinski presented certificates of appreciation to branches and branches at large that had taken successful steps to increase membership, those who had reached anniversary milestones within the past three years, and those that had held “special” events within their communities.

Afternoon Seminars and Evening Program

The concurrent afternoon seminars were devoted to the UNWLA Scholarship Program and the UNWLA’s cultural/publishing endeavors. Scholarship Program Chair Maria Polanskyj underscored the importance of supporting students who are “the future of Ukraine,” noting that the funds allocated for these children cover the cost of books, clothes, and other things that Ukraine’s “free educational system” does not provide. She expressed her gratitude to sponsors, particularly those who have maintained a consistent supporting presence in the program by “adopting” new children once previous beneficiaries of their donations graduate.

*Члени Конвенційного комітету:
Оксана Дац – голова 131-го Відділу США та
членки відділу Софія Шілс і Оксана Петрина.
Convention Program Committee Co-Chairs Oxana Dats,
Sofia Shields, and Oksana Petryna (Branch 131).*



*Танцюристи
ансамблю
«Барвінок»,
Нью Джерсі.
Barvinok Dance
Enselmble*



2-га заступниця голови США Анна Мацілінська і референтка стипендій США Марія Полянська вручають грамоти головам відділів Округи Філадельфії: Христині Плюті (13-ий), Улянці Процюк (88-ий), Анні Гаврилук (90-ий), Оксані Козяк (91-ий) та голові Округової Управи Ірині Бучковській (67-ий).

UNWLA VP for Membership Anna Macielinski and Scholarship Program Chairwoman Maria Polanskyj presenting certificates of appreciation to branch presidents of Philadelphia Regional Council: Christine Pluta (Branch 13), Ulana Prociuk (Branch 88), Anna Hawryluk (Branch 90), Oksana Koziak (Branch 91), and Iryna Buczkowski, president of Philadelphia Regional Council (Branch 67).

The seminar presented by Vice President for Culture Sophia Hewryk included remarks about past recipients of the Kovaliv Awards for literature and history, illustrated by a display of books published by the recipients. She also commented on the UNWLA's support for the *National Competition for the Best Shakespeare Studies Research among Students* organized by the National Academy of Science of Ukraine. The featured speaker at this seminar was Iryna Koshulap, a recipient of a UNWLA grant, who is currently working on her doctoral dissertation at the Central European University in Budapest. The subject of her dissertation is *Women, Nation, and the Generation Gap: The UNWLA in the Post-Cold War Era*.

Ms. Koshulap began her presentation by explaining that she was writing her thesis in Budapest "because there is nothing in Ukraine that supports women's studies programs that would contribute to this thesis." She echoed the sentiments of Myroslava Gongadze—both women observing that women in Ukraine have little opportunity to achieve success when the culture continues to practice gender bias in politics, academia, and numerous other professional and social arenas, confirming that the glass-ceiling syndrome is an endemic problem. A particularly poignant part of Ms. Koshulap's presentation was her reference to something mentioned by Larysa Darmochval at the lunch preceding her seminar. "I live," she noted, "in an area not far from Bolekhiv, where the museum dedicated to Natalia Kobrynska was built, but I never heard of her until I started my studies in Budapest."

Later that afternoon, many convention attendees boarded buses for an excursion to the Ukrainian Museum in New York City to view its latest exhibit "An Invitation to a Ukrainian Wedding." Others rested or socialized at the hotel, a few dipping into the inviting water of the hotel's swimming pool before boarding buses for the evening dinner that was hosted at Whippany's Ukrainian American Cultural Center of New Jersey.

Oksana Petryna, Mistress of Ceremonies for the evening, welcomed guests to the center. With many of the formal and official segments of the convention behind them, guests were ready to party and the program hosts accommodated this exceedingly well. The pleasant "home-style" dinner included a raffle, a friendly and welcoming atmosphere, nice renditions of traditional Ukrainian songs by a number of accomplished songstresses, and a smashing exhibition of elegant ballroom dancing that made "Dancing With the Stars" look a little lame and tame in comparison. A nice touch to the entire program was Ms. Petryna's explanation that all of the performers were the children or grandchildren of UNWLA members. At the Cultural Center's dinner, guests received a gift from the Ukrainian Museum in New York, a book entitled *The Tree of Life, The Sun, The Goddess: Symbolic Motifs in Ukrainian Folk Art*.

Monday, May 30, 2011

Morning Plenary Session and Convention Closing

Monday morning's agenda included seminars by Social Welfare Committee Chair Iryna Rudyk and newly appointed member of the UNWLA's membership recruitment team, Renata Zajac. Ms. Rudyk spoke about ongoing projects in Ukraine, while Ms. Zajac tackled the challenge of making the UNWLA more interesting and inviting to women in their 20s and 30s. As part of her presentation, she polled attending members of the organization to elicit the reasons they had joined. A lively discussion ensued. As a follow up, Ms. Zajac will be conducting a study group of the younger women and present recommendations to the Executive Committee in the fall.

Grabbing boxed lunches, convention delegates returned to the main meeting hall for the concluding plenary session. After verification of quorum, came the report of Financial Secretary Roma Shuhan, adoption of convention resolutions, a low-key and gracious address from newly elected UNWLA President Marianna Zajac, miscellaneous questions and suggestions from delegates. Convention Chair Lidia Bilous officially closed the convention with an adjournment speech that validated the proceedings while it hinted at an inspired and productive future for the organization, its current membership, and members to come. "The work our mothers began will continue . . ."



– TSC

Congratulations to the UNWLA's Newly Elected National Board and Auditing Committee



President

Marianna Zajac

Executive Committee

1st Vice President Ulana Zynych
2nd Vice President Membership Anna Macielinski
3rd Vice President Culture Sophia Hewryk
4th Vice President Public Relations Lidia Bilous
Press Secretary Olya Kuzyszyn
Corresponding Secretary Daria Drozdovska
Treasurer Nadia Cwiach
Financial Secretary Roma Shuhan
Member-at-Large Vera Kushnir
Member-at-Large Mariya Andriyovych

Standing Committees

Social Welfare Iryna Rudyk
Education Sviatoslava Goy-Strom
Arts & Museum Roxsolana Misilo
Scholarship/Student Sponsorship Maria Polanskyj
Archives Olya Drozdowycz
Ecology/Women's Health Martha Pelensky
Member-at-Large Chairwoman Roxolana Yarymovych
Website Zoriana Haftkowycz

Auditing Committee

Chairwoman Oxana Farion
Member Jaroslava Mulyk
Member Renata Zajac
Alternate Maria Tomorug
Alternate Tatiana Rishko

Good Luck and God Bless

ДЕЛЕГАТКИ 29-ОЇ КОНВЕНЦІЇ СУА ВІДВІДАЛИ УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ В НЬЮ ЙОРКУ

В неділю, 29 травня ц.р. делегатки 29-ої Конвенції СУА відвідали Український Музей в Нью Йорку. Директор Музею Марія Шуст гостинно зустріла делегаток, які, ввійшовши до УМ, були захоплені чудовим декоративним весільним вінком з різно кольоровими стрічками, який висів на стіні. Коло нього був прикріплений великий плакат, оголошуючи двомовно виставку “Запрошуємо на весілля”. На п’єдесталі з правого боку красувався великий гарбуз – символ відмови дівчини під час сватання, а з лівого боку – весільне деревце.



Делегатки Округи Нова Англія під час екскурсії в Українському Музеї.

Програмою проводила пані Шуст. Вона ще раз привітала всіх делегаток та розповіла про найновішу виставку “Світи Святослава Гординського”, відомого маляра, графіка, поета і літературного критика. Виставка представляє його широкий творчий обсяг від 1924 до 1980-их років, включно з ескізами до мозаїк, які прикрашають Собор св. Софії в Римі і фільму про його розписи церков в США. Союзнянки також оглядали картини Святослава Гординського та знаходили задоволення в його найважливіших досягненнях у мистецькому світі.

Люба Волинець, куратор виставки “Запрошення на весілля: українські весільні текстилі і традиції,” коротко розповіла про ці радісні і веселі обряди українського народу та про елементи, зокрема одяг і короваї, які служили у підготовці до весільного свята.

Відтак делегатки мали нагоду оглянути багатий історичний і сучасний одяг, інші експонати на виставці та побачити на моніторі уривок про весілля Івана і Палагни з фільму режисера Сергія Параджанова “Тіні забутих предків”. На трьох інших екранах висвітлено фільм Юрія Лозового з курсу Українського Музею про короваї, на якому Ляриса Зелік і Любов Волинець показують техніку печення і декорування короваїв та звичаї, пов’язані з цим видом мистецтва; фільм “Сватання на Гончарівці” і сучасне весілля у Львові, в якому молода пара і всі учасники весілля були вбрані в народний одяг і все було пристосовано до давніх весільних обрядів. Такі весілля щораз більше набирають популярності в Україні.

Як прийшов час від’їжджати, делегатки довідалися, що перший автобус зіпсувався і треба буде чекати на новий автобус. Чекаючи недовго на розі 6-ої вулиці і 2-ої Авеню, союзнянки мали цікаві ділові і веселі розмови, а кілька з них скорим кроком пішли до ресторану “Веселка”, щоб закупити деякі смачні кулінарні вироби, які є знані на ціле місто Нью Йорк. Нарешті, коло 7-ої вечора, приїхав більший автобус і повіз делегаток на вечір до українського культурного центру, Whippany, NJ, де чекали на них решта делегаток і смачна вечеря з милою програмою.



*Мотря Мілянч,
мистецько-музейна референтка
83-го Відділу.*



*Голова СУА Маріянна Заяць
і Тереса Царик з одержаною грамотою
за 46-літню працю Світлички
78-го Відділу СУА у Вашингтоні.*

Світлина Ірини Бучковської.

*Theresa Caryk with certificate of
appreciation for her work with UNWLA
svitlychka/preschool in Washington, D.C.,
which has been in operation for 46 years.*

Photo I. Buczkowski.



*Делегатки з Флориди Лариса Шпон і Анна Марія
Сусла на фоні традиційного весільного одягу
в Українському Музею.*

Світлина Мотрі Міляннич.

*Delegates from Florida Larysa Shpon and Ann-Marie
Susla near exhibit of traditional wedding garb
at the Ukrainian Museum.*

Photo by Motria Milanych.



*Бальні танці.
Сабріна Свірська та Богдан Табака.*

*Ballroom dancing.
Sabrina Svirska and Bohdan Tabaka.*



NEW JERSEY REGIONAL COUNCIL
HOST OF THE XXIX UNWLA CONVENTION
May 27-30, 2011

Convention Chair: Olia Lukiw
Vice Chair: Ksenia Rakowsky
Corresponding Secretaries: Oksana Kuzyszyn and Olga Trytyak
Financial Secretary: Lidia Kramarchuk

Convention Subcommittees

Facilities Committee (Branch 75) Co-Chairs: Ksenia Rakowsky, Ivanka Olesnycky
Registration Committee (Branch 86) Co-Chairs: Ulana Kobzar, Sonia Capar, Jaroslava Mulyk
Banquet Committee (Branch 75) Co-Chairs: Roksolana Misilo, Daria Knarvik,
Nusia Denysyk, Marta Popovich
Program Committee (Branch 131) Co-Chairs: Oksana Dats, Sofia Shields, Oksana Petryna
Sponsors/Fundraiser Committee (Branch 75) Co-Chairs: Slawka Hordynsky, Christine Demidowich
Press and Public Relations Committee (Branches 65 & 86) Co-Chairs: Oksana Kuzyszyn, Natalia Buniak
Boutique/Gift Shop Committee (Branch 24) Co-Chairs: Jaroslawa Wasylak, Marijka Bokalo, Tatiana Rishko
Decorations Committee (Branch 131) Co-Chairs: Oksana Dats, Oksana Lisko, Mariana Livcha
Exhibits Committee (Branch 98) Co-Chairs: Victoria Mischenko, Luba Bilowchtchuk
Museum Trip (Branch 75) Co-Chairs: Bozenna Polanskyj, Anna Koziupa,
Olha Basarab Ponos, Elizabeth Buniak

Перепрошуємо

Помилково в Конвенційній книзі були пропущені привіти, які нам були прислані. Конвенційний комітет перепрошує за недогляд і публікує їх нижче.

З нагоди XXIX Конвенції СУА щиро вітаю Головну Управу і членство СУА.
Складаю GRATULACIJI й признання за жертвенну працю для добра нашої організації
й української спільноти у діяспорі і в Україні.
Нехай Господь Бог благословить Вас добром і кріпким здоров'ям.
Із союзянським привітом,
Доля Матківска Кушнір, Почесна членка СУА.

* * *

Greetings to the UNWLA Board, to our members and guests!
Welcome to the XXIX Annual Convention. Best wishes for success to the newly elected Board.
In memory of my dear Mother, Olena Zubyk Nazar, who taught her children to be socially conscious;
to use their talents to support and contribute to their communities.
Orysia Nazar Zinycz, Member of Branch 56, Acting Liaison for Branches at Large.

* * *

Рекляма д-ра Остаюка була поміщена, але привіт пропущено:

Сердечно вітаю Союз Українок Америки з нагоди XXIX Конвенції
та бажаю успішних нарад для добра української громади.
Юрій Остаюк

ПОПРАВКА

В травневому (2011 р.) числі журналу «Наше життя» на ст. 30 в повідомленні про Загальні збори 108-го Відділу СУА було пропущено “Надя Троян – стипендійна”, а також пропущено прізвище Анна Салемі під знімкою. Редакція просить вибачення за недогляд.

MASHA ARCHER

'maria muchin'

extraordinary jewelry

Available at select Saks Fifth Avenue locations nationwide and...

Ukrainian Museum Gift Store
New York, NY
212.228.0110

San Francisco Opera Shop
San Francisco, CA
415.861.4008

Ritz-Carlton Hotel Gallery
Marina Del Rey, CA
310.823.1700

Collette Designer Consignment
Southampton NY • 631-287-5100
Sag Harbor NY • 631-725-9300
East Hampton NY • 631-324-7727

Vivaldi Boutique
New York, NY
212-734-2805

La Perlelle
Sarasota, FL
941-388-2458

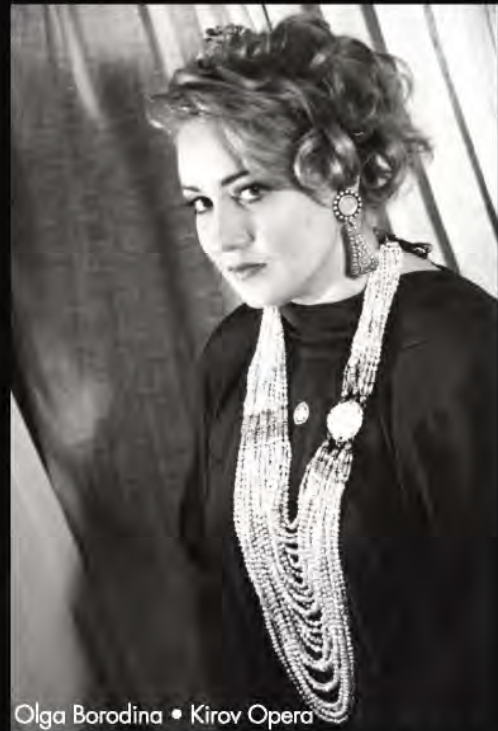
Ritz-Carlton Hotel Gallery
San Francisco, CA
415.296.7465

Ritz-Carlton Hotel Gallery
Naples, FL
239.598.3300

Mariinsky Theatre Gift Shop
Teatralnaya Square
St Petersburg, 190000
Phone: +7.812.114.1211

Camellia Accesorios
Puerto Rico
Maribel Aguayo • 787-783-7715

visit www.masha.org for more venues and trunk show updates



Olga Borodina • Kirov Opera

san francisco • 415.861.8157
www.masha.org • masha@masha.org

ГОЛОВНА УПРАВА СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

ПОЧЕСНІ ГОЛОВИ СУА

Анна Кравчук, Ірина Куровицька
Маріянна Заяць — голова СУА

ЕКЗЕКУТИВА

Уляна Зінич
Анна Мацілінська

Софія Геврик

Лідія Білоус

Ольга Кузишин
Дарія Дроздовська
Надія Цвях
Рома Шуган
Віра Кушнір
Марія Андрійович

- 1-ша заступниця голови
- 2-га заступниця голови для справ організаційних
- 3-тя заступниця голови для справ культури
- 4-та заступниця голови для справ зв'язків
- пресова секретарка
- кореспонденційна секретарка
- скарбник
- фінансова секретарка
- вільна членка
- вільна членка

РЕФЕРЕНТУРИ

Ірина Рудик
Святослава Гой-Стром
Роксоляна Місило
Марія Полянська
Ольга Дроздович
Марта Пеленська
Роксоляна Яримович
Зоряна Гафтович

- суспільної опіки
- виховна
- мистецтва і музею
- стипендій
- архівар
- екологія і здоров'я
- вільних членок
- вебсайт

ГОЛОВИ ОКРУЖНИХ УПРАВ

Лідія Яхницька
Ірина Бучковська
Галина Романишин
Зінна Джус-ДеБол і
Діді Бутенко
Ольга М. Луків
Іванна Шкарупа
Любомира Калін
Зоряна Мішталь
Марія Кейд
Орися Зінич

- Дітройт
- Філадельфія
- Нью Йорк
- Північний Нью Йорк
- Нью Джерзі
- Огайо
- Чикаго
- Нова Англія
- Центральний Нью Йорк
- зв'язкова віддалених відділів

КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ

Оксана Фаріон
Ярослава Мулик
Рената Заяць
Марія Томоруг
Татіяна Рішко

- голова
- членка
- членка
- заступниця членки
- заступниця членки

Оксана Скипакевич Ксенос — парламентарист

Тамара Стадниченко — головний редактор журналу "Наше Життя"
Лідія Слїж — україномовний редактор

Канцелярія СУА / UNWLA Inc. HEADQUARTERS: 203 Second Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 533-4646 • Fax: (212) 533-5237

Електронна пошта / e-mail: unwla@unwla.org
Website: www.unwla.org

office@unwla.org

Адміністратор бюро — Ольга Стасюк

Години праці: вівторок, середа, четвер, 11:00 – 7:00

СТИПЕНДІЙНА АКЦІЯ СУА / UNWLA Inc. SCHOLARSHIP PROGRAM:

171 Main Street, P.O. Box 24, Matawan, NJ 07747-0024
Tel.: (732) 441-9530 • E-mail: MaríaPolanskyj@verizon.net
Maria Polanskyj, Chair

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ / THE UKRAINIAN MUSEUM:

222 East 6th Street, New York, NY 10003
(212) 228-0110 • Fax (212) 228-1947
E-mail: info@ukrainianmuseum.org
Website: www.ukrainianmuseum.org

*Periodicals Postage Paid at New York, NY and at
Additional mailing offices (USPS 414-660).*

